



UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
NICARAGUA,  
MANAGUA  
UNAN - MANAGUA

ÁREA DE CONOCIMIENTO EDUCACIÓN, ARTE Y HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL

**Trabajo de Seminario de Graduación para optar al título de Licenciatura en  
Ciencias de la Educación, con mención en Lengua y Literatura Hispánicas.**

**Tema:** Las aulas tics para el aprendizaje del sustrato náhuatl en los estudiantes del Colegio  
Pureza de María Villa Venezuela.

**Tutora:** Dra. Sandra del Carmen Dávila Flores.

**Autores:**

- Br. Olga María López Jiménez
- Br. Celio Rolando Lumbí Argüello

Julio 2024



## ÍNDICE

<b>1. INTRODUCCIÓN</b> .....	1
<b>2. ANÁLISIS DE LA PROBLEMÁTICA</b> .....	3
<b>3. FUNDAMENTACIÓN TEORICA</b> .....	5
<b>3.1 Antecedentes</b> .....	5
Nacionales .....	5
Internacionales.....	9
<b>3.2 Recopilación teórica</b> .....	11
<b>3.1.1 Lenguas autóctonas</b> .....	11
<b>3.2.1 La variante lingüística de Nicaragua</b> .....	11
<b>3.3 El sustrato náhuatl en Nicaragua</b> .....	11
<b>3.4 Los nahuatlismos mitos y leyendas</b> .....	13
<b>3.5 Factores que intervienen en la aceptación social de la variante dialectal nicaragüense</b> ....	13
<b>3.6 Estrategias lúdicas de juegos de mesa para el aprendizaje del sustrato náhuatl</b> .....	15
<b>3.7 Aulas tics</b> .....	17
<b>3.7.1 Ventajas del uso de los tics</b> .....	17
<b>3.8 Educaplay para el aprendizaje del sustrato náhuatl</b> .....	18
<b>3.8.1 Lotería digital</b> .....	18
<b>3.8.2 La herramienta Google Classroom como apoyo al aprendizaje</b> .....	21
<b>4. Diseño Metodológico</b> .....	22
<b>4.1 Paradigma de investigación:</b> .....	22
<b>4.2 Enfoque de la investigación: Cualitativo</b> .....	22
<b>4.3 Tipologías: Descriptiva</b> .....	23
<b>4.4 Escenario y participantes</b> .....	23
<b>4.4.1 Muestra no probabilística.</b> .....	23
<b>4.4.2 Escenario y participantes.</b> .....	24
<b>4.5 Técnicas e instrumentos de investigación</b> .....	25
<b>Técnicas</b> .....	26
<b>Instrumentos</b> .....	26
<b>5.5. Pruebas de medición de aprendizajes</b> .....	26
Prueba diagnóstica. ....	26
<b>5.5.2 Entrevista</b> .....	26
Cuestionario. ....	26

<b>4.6 Metodología de análisis:</b> .....	27
<b>4.6.1 Sistema categorial</b> .....	27
Pruebas de medición de aprendizajes. ....	27
Pruebas de medición de aprendizajes. ....	27
<b>4.6.2 Triangulación.</b> .....	28
<b>4.7 Trabajo de campo.</b> .....	28
<b>6. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS</b> .....	31
<b>7. CONCLUSIONES</b> .....	45
<b>8. RECOMENDACIONES</b> .....	46
<b>Título de la secuencia</b> .....	46
<b>Competencia de Eje Transversal</b> .....	46
<b>Competencia de Grado.</b> .....	46
Muestra una actitud respetuosa a las diversas identidades y culturas basadas en el respeto, la justicia, la equidad y la paz que permiten una convivencia armoniosa. ....	46
<b>9. REFERENCIAS</b> .....	62
<b>Anexo</b> .....	68

## INDICE DE FIGURA

FIGURA 1.....	12
FIGURA 2.....	15
FIGURA 3.....	17
FIGURA 4.....	18
FIGURA 5.....	20
FIGURA 6.....	32
FIGURA 7.....	32
FIGURA 8.....	33
FIGURA 9.....	35
FIGURA 10.....	36
FIGURA 11.....	38
FIGURA 12.....	39
FIGURA 13.....	40

## INDICE DE TABLA

TABLA 1 .....	34
---------------	----



UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
NICARAGUA,  
MANAGUA  
UNAN - MANAGUA

## CARTA AVAL

«2024: Universidad Gratuita y de Calidad para Seguir en Victorias»

Julio 2024

Estimado Comité Académico Evaluador:

En el marco de la Modalidad de Graduación de la carrera de Lengua y Literatura Hispánicas se realizó el **trabajo “Las aulas tics para el aprendizaje del sustrato náhuatl en los estudiantes del Colegio Pureza de María Villa Venezuela”** realizado por los estudiantes: Olga María López Jiménez y Celio Rolando Lumbí Argüello.

En correspondencia con el Reglamento de Régimen Académico Estudiantil Modalidades de Graduación de la UNAN Managua se determina que este trabajo cumple con los requisitos requeridos y cuenta con el **sustento científico y metodológico** para ser sometido a la evaluación por parte del Comité Académico Evaluador como **Trabajo Final de Seminario de Graduación**.

Por todo lo expuesto anteriormente, y en mi calidad de docente tutora, manifiesto mi aprobación para que este trabajo sea presentado en la defensa escrita y oral de la temática. Agradezco su valiosa colaboración al proceso de formación de los egresados, me despido.

  
  
Dra. Sandra del Carmen Dávila Flores  
Tutora

## **AGRADECIMIENTOS**

Primeramente, le damos gracias a Dios por permitirnos llegar a esta etapa de nuestras vidas, por llenarnos de mucha sabiduría, y guiar nuestro camino. También queremos agradecer a nuestra tutora Dra. Sandra del Carmen Dávila Flores por recorrer este camino, por ser una guía, por la paciencia infinita, y por animarnos hasta el cansancio con su forma sutil de ser. Y por finalmente queda agradecer a nuestros padres por llevarnos de la mano en cada uno de nuestros caminos.

## **DEDICATORIA**

Quiero dedicar este trabajo en conjunto a mi familia, mis amigas, y personas especiales que he conocido estos años. Agradezco a todos ellos por el apoyo incondicional, por la calidez y el ánimo que han dado durante todo este tiempo, todos han sido un granito de arroz en mi vida, el cual aprecio demasiado.

*Olga López*

## RESUMEN

*Resumen.* El presente estudio tiene como objetivo valorar el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en la enseñanza del sustrato náhuatl en los estudiantes de séptimo grado del colegio Pureza de María de Villa Venezuela. Esta investigación está enfocada en identificar el nivel de conocimiento que poseen los estudiantes y para eso se llevó a cabo una evaluación diagnóstica con la que se obtuvo el conocimiento previo que tienen los estudiantes acerca del sustrato náhuatl. Además de diseñar una propuesta didáctica en la que se haga uso de las aulas TIC para la enseñanza del mismo, en la que las herramientas tecnológicas sean aprovechadas para realizar las clases más interactivas y que llame la atención de los estudiantes.

Los resultados de este análisis demostraron que la mayoría de los estudiantes carecen de una comprensión profunda del náhuatl y su relevancia lingüística y cultural, por otro lado, se demostró la eficacia el uso de las TIC al aumentar el interés y la participación de los antes mencionados, los discentes demostraron una mejora significativa en su comprensión y uso del náhuatl y se concluyó que la integración de las TIC no solo moderniza el enfoque educativo, sino que también contribuye a la preservación y revitalización de este patrimonio lingüístico, esta investigación adopta métodos innovadores y recursos tecnológicos en la educación en especial cuando se trata de lenguas y culturas en riesgos de desaparición.

**Palabras claves:** sustrato náhuatl, educaplay, aulas TIC, recursos tecnológicos, enseñanza, lenguas indígenas, preservación cultural.

## **ABSTRACT**

The purpose of this study is to assess the use of Information and Communication Technologies (ICT) in the teaching of the Nahuatl substratum in seventh grade students of the Pureza de María school in Villa Venezuela. This research is focused on identifying the level of knowledge that the students have and for that purpose a diagnostic evaluation was carried out to obtain the previous knowledge that the students have about the Nahuatl substratum. In addition to designing a didactic proposal in which ICT classrooms are used for teaching it, in which technological tools are used to make the classes more interactive and to attract the students' attention.

The results of this study showed that most of the students lack a deep understanding of Nahuatl and its linguistic and cultural relevance, on the other hand, the effectiveness of the use of ICT was demonstrated by increasing the interest and participation of students, The students demonstrated a significant improvement in their understanding and use of Nahuatl and it was concluded that the integration of ICT not only modernizes the educational approach, but also contributes to the preservation and revitalization of this linguistic heritage. This research adopts innovative methods and technological resources in education, especially when dealing with languages and cultures at risk of disappearing.

**Keywords:** Nahuatl substrate, Educaplay, technological resource, teaching, indigenous languages, cultural reservation

## 1. INTRODUCCIÓN

La educación es un campo de constantes cambios, esto debido a las diferentes investigaciones científicas que se llevan a cabo cada año. Según Rizo (2017), “Investigar permite conocer la realidad desde una perspectiva científica, trascendiendo el conocimiento, el sentido común y de la cual se obtiene un conocimiento riguroso y sistemático de la realidad” (p.11). En este sentido es fundamental en el ámbito educativo porque identifica problemáticas y desarrollar métodos para dar alternativas de solución en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Tomando en cuenta la línea y sub-línea de esta investigación se pretende brindar una propuesta para mejorar la práctica pedagógica, actualiza al profesorado y fortalecer el conocimiento integral de los estudiantes mediante la innovación.

El trabajo investigativo tuvo lugar en el colegio Pureza de María, ubicado en el distrito siete de Managua, cuyo centro ofrece educación básica y media en el turno matutino. En esta investigación, además de centrarse en la educación para el desarrollo, es importantísimo abordar y mitigar las raíces de la pobreza, pues la mejora de los sistemas educativos y el fomento del aprendizaje continuo y para toda la vida no solo amplían las oportunidades de trabajo y crecimiento personal para los individuos, sino que también fortalece el capital de una nación. Al asegurarse de la calidad educativa, se garantiza que los estudiantes adquieran competencias útiles para acceder a mejores oportunidades laborales. Con la inclusión educativa, se rompe el ciclo de pobreza, ya que proporciona igualdad de oportunidades.

En este estudio el uso de las aulas TIC para el aprendizaje del sustrato náhuatl es pertinente en el contexto educativo actual, más en la modalidad de secundaria ya que permite la preservación y revitalización de una lengua indígena, además de enriquecer el currículo de lengua y literatura proporcionando una comprensión más profunda de la diversidad lingüística y cultural del país. El uso de las tecnologías de la información y la comunicación en la enseñanza del náhuatl fomenta competencias digitales necesarias que demanda este mundo moderno al mismo tiempo que se desarrollan habilidades lingüísticas y literarias, promueve el pensamiento crítico, la creatividad elementos cruciales para un desarrollo educativo integral y equitativo.

El presente trabajo consta de nueve capítulos. La Introducción establece el contexto y la relevancia del estudio. El Análisis de la Problemática explora los desafíos específicos de enseñar náhuatl utilizando las TIC. La fundamentación teórica revisa teorías y estudios previos relevantes sobre las TIC y el sustrato náhuatl. El diseño metodológico detalla el enfoque cualitativo y las técnicas utilizadas en este estudio. El análisis de los resultados discute los hallazgos obtenidos a partir de los instrumentos aplicados. Las conclusiones resumen los resultados y proponen recomendaciones basadas en ellos. Las referencias documentan las fuentes de información utilizadas para evitar el plagio. Finalmente, los anexos proporcionan evidencias que sustentan la credibilidad del trabajo

Para concluir, este estudio sobre el uso de las TIC para el aprendizaje del sustrato náhuatl en la educación media no solo busca abordar desafíos educativos específicos, sino también promover un cambio positivo en la calidad educativa. Al integrar tecnología avanzada con la preservación de lenguas indígenas, se abre camino a una enseñanza más inclusiva y efectiva estos esfuerzos no solo fortalecen la identidad la identidad cultural y lingüística de los estudiantes, sino que también preparan a las generaciones futuras para un mundo globalizado y digitalmente competente.

## **2. ANÁLISIS DE LA PROBLEMÁTICA**

En la actualidad la sociedad se enfrenta a una creciente demanda de educación de calidad, que promueve la equidad y la inclusión, especialmente en el contexto de preservación de las lenguas indígenas como lo es el náhuatl, la siguiente investigación lleva como nombre Las aulas tics para el aprendizaje del sustrato náhuatl en los estudiantes del Colegio Pureza de María Villa Venezuela, para ofrecer una solución innovadora para abordar esta necesidad, facilitando métodos de aprendizaje efectivo, sin embargo , la integración de las TIC en la enseñanza del sustrato náhuatl presenta desafíos significativos, incluyendo la falta de recursos, formación docente y estrategias pedagógicas adecuadas, este capítulo analiza esta problemática, destacando la importancia de implementar soluciones que no solo enriquezcan el currículo educativo, sino que también fortalezcan la identidad cultural y las competencias digitales en los estudiantes.

La investigación surge a partir de la necesidad de responder a diversas causas fundamentales en primer lugar, porque existe una creciente preocupación por la pérdida de las lenguas indígenas y la necesidad de su preservación y revitalización, además que el náhuatl es una lengua con una rica herencia cultural histórica y representa una parte vital del patrimonio lingüístico no solo de Nicaragua, sino también de América latina.

Otros de los puntos que se tomaron en cuenta antes de realizar esta investigación es la inclusión del náhuatl en el currículo educativo para que se pueda promover la identidad cultural, el sentido de pertenencia entre los estudiantes, el fortalecimiento de sus raíces, la conexión con la cultura e historia y sobre todo la conciencia lingüística del sustrato náhuatl. Por último, se consideró la implementación de las TIC en la enseñanza del náhuatl no solo facilita el aprendizaje, sino también motiva a los estudiantes mediante el uso de herramientas digitales modernas.

En este trabajo participan docentes, estudiantes y padres de familia, quienes son garantes de la preservación del náhuatl. La enseñanza del náhuatl fortalece el vínculo cultural y lingüístico entre generaciones. Los docentes y la administración del colegio implementan las aulas TIC y crean un entorno educativo que valora la diversidad cultural, aplicando

metodologías innovadoras para facilitar el aprendizaje del náhuatl. La universidad, como institución de credibilidad, proporciona el marco y la metodología para este estudio científico, validando y mejorando la práctica educativa. La colaboración entre todos los participantes fortalece la preservación y revitalización del náhuatl, asegurando que cada miembro del sistema educativo contribuya efectivamente al desarrollo integral del estudiante.

Este estudio identificó diversas dificultades en la enseñanza del náhuatl mediante las TIC, como la escasez de recursos didácticos adecuados y la falta de formación docente en su uso efectivo. Además, la falta de motivación y apoyo de las familias representa un desafío significativo. Para abordar estas problemáticas, es crucial proporcionar capacitaciones continuas a los docentes en el uso de TIC, desarrollar materiales didácticos culturalmente relevantes y promover la participación familiar con encuentros mensuales. La colaboración en investigaciones con instituciones educativas puede generar soluciones innovadoras, mejorando así la calidad de la enseñanza del náhuatl y fortaleciendo la identidad cultural y el desarrollo integral de los estudiantes.

Para concluir, es de vital importancia la integración efectiva de herramientas digitales interactivas que faciliten el aprendizaje del náhuatl. Se deben desarrollar programas específicos de formación docente que incorporen metodologías pedagógicas inclusivas y culturalmente sostenibles. Es crucial implementar estrategias didácticas creativas y contextualizadas, adaptadas a las necesidades de los estudiantes. Al abordar estos componentes con enfoques innovadores y adaptativos, se puede avanzar hacia una educación más inclusiva y eficaz que promueva el aprendizaje del náhuatl. En este contexto, surge la pregunta: ¿Cómo contribuyen las aulas TIC a la enseñanza del sustrato náhuatl en los estudiantes de séptimo grado del colegio Pureza de María de Villa Venezuela?

### **3. FUNDAMENTACIÓN TEORICA**

La fundamentación teórica en una investigación constituye en el desarrollo del marco conceptual y el sustento intelectual sobre el cual se construye todo el estudio. Consiste en la revisión y análisis crítico de teorías, modelos, estudios previos y conceptos relevantes que proporcionan el contexto necesario para entender el problema de investigación. Esta sección no solo establece las bases teóricas sobre las cuales se desarrolla el estudio, sino que justifica la relevancia y la originalidad de la investigación al mostrar cómo se relaciona con el conocimiento existente y qué aporta de nuevo al campo de estudio. Así, la fundamentación teórica no solo guía el diseño y la metodología del estudio, sino que también proporciona un marco de referencia para interpretar los resultados obtenidos.

#### **3.1 Antecedentes**

##### **Nacionales**

Como primera instancia se encuentra el trabajo titulado: *“Análisis de la vitalidad léxica del sustrato náhuatl en los hablantes del municipio de Jinotepe durante el segundo semestre del año 2016: un enfoque sociolingüístico”*. Por Largaespada Tijerino, Daisy & Delgado (2016). El cual tiene como objetivo principal analizar la vitalidad léxica del sustrato náhuatl en los hablantes del municipio de Jinotepe evaluando, a su vez, la preferencia de uso que estos tienen frente a términos del español general y los nahuatlismos.

La metodología que utilizaron para el desarrollo del trabajo fue el análisis, como se mencionó con anterioridad. Esta investigación espera contribuir a los estudios sociolingüísticos sobre el español de Nicaragua, así como de las lenguas indígenas que fueron parte de la historia del país. En cuanto a la relación que esta posee con la presente investigación, es reafirmar que la devaluación del sustrato náhuatl se ha dado desde siempre, esta ha sido o es una problemática, ya que, de alguna manera se presenta una frotación de estas palabras en las cuales los participantes declaran que son términos de nivel coloquial. Actualmente este pensamiento no ha cambiado debido a la falta de conocimiento. Por otro lado, cabe recalcar que este pensar no solo se da en la capital de Managua, sino que también se ven influenciados los departamentos; claro ejemplo es Jinotepe.

Como segunda investigación enlazada con una de las categorías expuestas con anterioridad, se encontró “*Propuesta didáctica para la enseñanza de las voces náhuatl a través de la escritura de anécdotas en secundaria.*” Por Figueroa, Flores y Vásquez (2019). Esta investigación fue realizada en el Colegio Público Guardabarranco por los estudiantes de undécimo grado con la finalidad de analizar el nivel de conciencia lingüística que tienen los discentes en el reconocimiento del sustrato náhuatl. Se expone que se acudió al enfoque cualitativo para explicar los datos obtenidos del instrumento de investigación que se aplicó, debido a que una parte de esta se compone a partir de preguntas semiabiertas. La problemática expuesta acá es que en los centros de educación media están dejando a un lado estos contenidos tan significativos para la cultura de los nicaragüenses o bien lo único que se llega a abordar son las toponimias siendo esto tan superficial.

Entre los resultados obtenidos se puede mencionar que los estudiantes en su mayoría usan palabras del náhuatl. Sin embargo, no logran reconocer su procedencia, lo cual manifiesta una falta de conciencia lingüística. De igual forma, se logró apreciar que los nahuatlismos no son usados en algunos contextos de habla a consecuencia del prejuicio lingüístico existente en ellos, ya que manifestaron que estas palabras las consideran informales. Debido a ello se sugiere aplicar la estrategia Escritura de anécdotas en el nivel medio académico.

Como tercer antecedente se encontró una revista titulada “*Situación actual del sustrato náhuatl en el español de Nicaragua*”. Por Zamora (2020). El objetivo de este estudio consistió en identificar la preferencia de uso de la herencia lingüística que dejaron los nahuas, por medio de sustrato, frente a términos del español general o estándar. En la investigación realizada se utilizó una metodología cuantitativa, la primera parte consistió en nombrar objetos representados en imágenes cuyos nombres se podrían mencionar en náhuatl o español estándar, por ejemplo, se presentó la imagen (término usado en el español de Nicaragua y se les preguntó a los informantes el nombre representado en la imagen. En la segunda parte se realizaron preguntas incompletas para que los encuestados las completaran, esto se hizo para obtener información pertinente para un posterior análisis de resultados.

Habiendo obtenido información mediante las imágenes y las respuestas de los participantes, se llegó a la conclusión de que los hablantes encuestados dejaron entrever la preferencia de los informantes hacia el español estándar, aún reconocieron la presencia de las voces náhuatl, los encuestados consideraron que al utilizar los términos de ese origen eran

vistos como personas con poca riqueza léxica, en lo relacionado con las actitudes lingüísticas que tienen los hablantes hacia esos términos se presentó cierta inseguridad lingüística, los hablantes consideraron como correctas y adecuadas las palabras del español estándar, no obstante, prefieren utilizar en la cotidianidad las del sustrato náhuatl.

Por otro lado, se encontró el trabajo investigativo titulado: *“Propuesta didáctica para la enseñanza del sustrato náhuatl a los estudiantes del 8vo. grado de la escuela preparatoria UNAN-Managua”*, elaborado en la UNAN Managua por Hernández, Téllez, López y Zamora (2021). Que tiene por objetivo identificar la vigencia léxica de los nahuatlismos en el español, y a partir de esto sugerir alternativas que favorezcan la enseñanza de las voces náhuatl. Esto surge debido a que los centros educativos están obviando la enseñanza de la misma, y a su vez hay una afección en la influencia de la tecnología, cambiando por completo el léxico de las nuevas generaciones manteniendo cierto porcentaje el nivel estándar. La estrategia que dará salida al conocimiento del sustrato náhuatl es el torneo de respuestas rápidas donde se compartirá un listado de palabras del sustrato náhuatl con el fin de emplearla en enunciados oracionales simples, y a su vez integrar este tipo de palabras en su diario vivir. El análisis de los resultados arrojó que a pesar que desconocían el origen de las palabras náhuatl empleaban su uso, no obstante, a existe un ligero eufemismo de estas palabras ya que las catalogan como palabras pertenecientes del nivel coloquial.

De la misma manera, aparece la investigación, realizada en la UNAN Managua, titulada: "Enseñar náhuatl a través de la poesía: Una intervención didáctica desde la pedagogía de género Leer para Aprender". Por Hernández y Aguilar (2022). La cual tiene como objetivo principal enseñar el náhuatl como segunda lengua. Los investigadores utilizaron los principios y la metodología del programa Leer para Aprender de la lingüística sistémico-funcional, a través de textos poéticos contemporáneos escritos en náhuatl.

Los resultados de la aplicación de esta unidad didáctica indican que los participantes se enfrentaron con una nueva manera de entender las acciones pedagógicas de las lenguas, que los llevó a ser más participativos y experimentar un aprendizaje más significativo en el aula. Asimismo, el ejercicio resaltó la importancia de los procesos de andamiaje explícito y situado en la construcción de ambientes de aprendizaje interculturales más auténticos, eficientes y de revaloración para la lengua indígena, tal como lo promueve esta metodología, en la cual básicamente promueve una serie de estrategias para la enseñanza de la misma, ya sea como una

lengua materna o no materna, se decidió retomar el trabajo debidos a la oferta de vocabulario náhuatl utilizados en la actualidad, además de la similitud a trabajo en proceso que también es propuesta didáctica.

Por último, se encontró con un artículo titulado *“El minidiccionario como estrategia metacognitiva a través del uso del aula tic para la enseñanza del sustrato náhuatl de 10 grado del instituto Rigoberto López Pérez”*. Revista de la UNAN FAREM -Estelí, elaborado por Peña, Saavedra y Gómez, (2023). Quienes tienen como objetivo promover el minidiccionario a través del uso del aula tic para la enseñanza del sustrato náhuatl a partir de la secuencia didáctica en los estudiantes de décimo grado en el colegio Rigoberto López Pérez. Esta investigación expone que en la actualidad estos términos están cayendo en desuso debido a la transculturización por los medios de masas, la influencia tecnológica, sumado a la fuerte influencia del español estándar. Asimismo, en el presente artículo se demuestran diferentes estudios léxicos que expresan la importancia de reforzar el rescate del sustrato náhuatl. Debido a esta problemática se tomaron a la tarea de investigar diferentes estrategias que coadyuven al aprendizaje de los vocablos nahuas, jugando así un papel de relevancia en su investigación como es el minidiccionario que promueve de forma creativa, lúdica y amena el gusto y aprendizaje de estos términos.

Esta investigación se basó en un estudio descriptivo educativo utilizando la variable social de sexo y una muestra de 26 estudiantes “9 mujeres y 17 varones”. Para realizar este estudio se utilizó un cuestionario del cual los estudiantes estarían reflejando información pertinente para el análisis de resultados en el que se obtuvieron a continuación: los estudiantes utilizaron las palabras náhuatl, pero desconocen su origen. Los vocablos más señalados en los minidiccionarios son aguacate y elote. Y las palabras que los alumnos no mencionan son cenizote, ave, chilamate, Xolotlán, árbol y chinamo entre otras. Para finalizar llegaron a la conclusión de que se demostró que con la aplicación del minidiccionario hay un rescate lingüístico y se mejora la conciencia lingüística de los estudiantes ante los vocablos de origen náhuatl. Por lo tanto, es valioso promover la estrategia metacognitiva como el minidiccionario en otros centros educativos para la promoción y el rescate de las voces náhuatl.

## **Internacionales**

Como primer antecedente internacional se encontró un trabajo de investigación realizado en la universidad de UMEA UNIVERSITET titulado *“El sustrato náhuatl y la valoración de su uso por los estudiantes universitarios nicaragüenses”* por Díaz (2014). El que presenta como objetivo indagar las actitudes lingüísticas que tienen los estudiantes universitarios nicaragüenses hacia el uso de vocablos náhuatl. El autor indica que las voces del náhuatl constituyen una parte de la variación léxica y morfológica del español de Nicaragua, que se utiliza en todos los campos del habla, sin embargo, hay una parte de la población que lo considera incorrecto y por tanto carente de prestigio.

Por otro lado, la inseguridad lingüística suele ser un signo de cambio filológico, pero hay otros datos que evidencian que en la actualidad no existe una tendencia a eliminar del habla nicaragüense las palabras de origen náhuatl esto indica que el componente náhuatl ejerce una influencia positiva en la valoración de la variante en el español hablado en Nicaragua. Las voces náhuatl provocan que los hablantes sientan lealtad lingüística hacia su variante lingüística ya que lo ven como una forma de remarcar su identidad nicaragüense, decidimos seleccionar ese trabajo puesto que en nuestro trabajo.

El segundo antecedente se encontró en el artículo de investigación realizado en Argentina, el cual, tiene por título *“El uso de las TIC en la educación media ¿Una herramienta más o un nuevo contexto de aprendizaje?”* Presentado por los autores Aguilar, Verdún, Silin, Capuana y Aristimuño (2014). Cuyo objetivo central fue la inserción de las TIC en las escuelas de educación media. La investigación es cualitativa descriptiva, la cual utilizaron test cuestionario y foros para la recolección de información y así realizar un análisis que llevó a la siguiente conclusión y es que los docentes conciben las TIC no sólo como un instrumento más que se suma a la caja de herramientas, sino como una nueva plataforma, un nuevo lenguaje, un nuevo entorno de aprendizaje que posibilita un uso activo y creativo.

Como tercer antecedente está el trabajo titulado *“Creencias y actitudes lingüísticas de los estudiantes de la universidad de El Salvador sobre el uso del sustrato náhuatl en el español que se habla en El Salvador”*, realizado por Montano y Ochoa (2018). Cuyo objetivo era investigar las creencias y actitudes que tienen los estudiantes de la universidad de El Salvador

sobre el sustrato náhuatl en el español salvadoreño, para contribuir con los proyectos de revitalización de la cultura pipil.

Este trabajo investigativo posee un paradigma interpretativo y cualitativo, el cual obtuvo 60 informantes, 30 hombres y 30 mujeres quienes completaron un test para luego analizar los resultados de dicho estudio. Esta investigación concluyó que el 92% de los informantes están conscientes que el español de el Salvador posee palabras de origen náhuatl las cuales son utilizadas en la comunicación y que el 98% demostró lealtad lingüística y defendieron el sustrato náhuatl argumentando que hay que conservarlos para preservar la cultura y que es prestigioso, correcto y necesario.

Se encontró con un artículo titulado: *“La Educación y las Tic aportes a las prácticas áulicas”* de Palacios, Pedragosa y Querejeta (2018). Quienes pretenden reflexionar sobre las transformaciones que la tecnología brinda a las prácticas docentes habilitando a pensar en el aula como un espacio de acto creativo y de esa manera revisar el rol de las TIC en la enseñanza, las necesidades de los estudiantes y la propuesta de promover la construcción desde otro lugar en pro del enriquecimiento de la educación que se brindan en los diversos niveles educativo, quienes concluyeron que la tecnología tiene, este artículos es retomado porque contiene información pertinente para desarrollar nuestro apartado del marco teórico en el cual hablaremos de los entornos digitales y su impacto en la enseñanza del sustrato náhuatl en los estudiantes de educación media.

Luego se encontró con el trabajo investigativo titulado: *“El uso de las TIC en la educación, una propuesta para su optimización”*. Este estudio presentó como objetivo una propuesta para optimizar el uso de las Tic en la educación, la reflexión sobre la aplicación, la orientación pedagógica y evaluación que permite mejorar la calidad de enseñanza, y aprendizaje ofreciendo condiciones donde el estudiante desarrolle sus capacidades creativas, innovadoras y críticas, el artículo descriptivo utilizó una muestra de 34 docentes para la recolección de información y posteriormente realizar un análisis de resultados en los cuales concluyeron que las aulas TIC crea ambientes motivadores y retadores, y que pueden ser utilizadas como una gran herramienta valiosa para todos los sectores educativo.

## **3.2 Recopilación teórica**

En el presente acápite se abordarán temáticas en referencia al sustrato náhuatl de Nicaragua, pretendiendo exponer su origen, cómo este se ha venido conservando, si actualmente prevalece. Por otro lado, también, mostrar plataformas digitales educativas las cuales integren o adecuen de forma favorecedora a este tipo de palabras en el área de la educación secundaria.

### **3.1.1 Lenguas autóctonas**

#### **3.2.1 La variante lingüística de Nicaragua**

A lo largo del tiempo Nicaragua ha pasado por una variedad rica, en cuanto a léxico, ya que esta por cada afectación que ha acontecido algo la marca y permanece por mucho tiempo. Se impone el estudio de las lenguas autóctonas y una vez más el habla nicaragüense nos guía por la historia para dibujar el panorama racial de este pedacito de Tierra prometida

La evidencia náhuatl en Nicaragua se aprecia desde el nombre del país, que, según Mántica (2008) proviene de las voces *nic* ‘aquí’ y *atlnahuac* ‘junto al agua’. Así, Nicaragua significa ‘aquí, junto al agua’. Nicaragua tiene herencia cultural y lingüística de distintas lenguas indígenas, entre las que se encuentran el náhuatl, el mangue, la chorotega, Matagalpa -hoy extintas-; y miskito y sumo (también llamada mayagna) -lenguas aún vivas en la Costa Caribe.

Por consiguiente, en la investigación de Herranz (2017) afirma que el español de Nicaragua sienta sus bases, principalmente, en el náhuatl, lengua que proviene de la rama uto-azteca. Los pobladores que hablaban esta lengua llegaron a Nicaragua, específicamente a la costa del Pacífico, entre los años 1250 y 1200 a. C., debido a que se separaron de los pipiles -quienes se habían establecido en El Salvador. Los náhuatl fueron una de las poblaciones más extendidas en Nicaragua antes de la colonia española. Como resultado de la invasión, su lengua fue absorbida por el castellano, de modo que el náhuatl quedó como un sustrato. (p.7)

### **3.3 El sustrato náhuatl en Nicaragua**

Como dato curioso se considera importante mencionar que el náhuatl fue una lengua importante en cuestión de negocios mercantiles, esta lengua era utilizada específicamente para ello, y como bien se sabe tras sufrir el proceso de la colonia su concepto cambió, pero no del todo. Por otro lado, el término «náhuatl» quiere decir *claro, inteligible, nítido, preciso* (Náhuatl, 2024, p. 1). En cuestión al debate que, si el náhuatl es una lengua muerta o no, hay un sinnúmero de teorías. Algunos lingüistas entienden que una lengua muere cuando no quedan hablantes nativos, cuando no se aprende como lengua materna. Esto es discutible, porque puede rescatarse y transmitirse a las generaciones futuras.

Los náhuatl fueron una de las poblaciones más extendidas en Nicaragua antes de la colonia española. Como resultado de la invasión, su lengua fue absorbida por el castellano, de modo que el náhuatl quedó como un sustrato. Dubois (1979) define el sustrato como "la sustitución de una lengua dominante hacia una lengua dominada" (p. 594). Hay que recordar que la lengua náhuatl en algún tiempo fue la lengua oficial, interiorizando hasta en los intercambios de comerciales, una vez cometida la conquista cambió todo completamente, incluso el idioma oficial, no obstante, los europeos identificaron una selección de especies, vegetaciones y demás que desconocían sus nombres, castellanizando así aquellas palabras originarias del náhuatl. En la actualidad es evidente que en su mayoría estas palabras que han quedado como sustrato son sustantivas, ya que son provenientes de especies, animales, entre otros.

**Figura 1**

*Palabras del náhuatl*



*Nota.* La figura presenta palabras originarias del náhuatl convertidas en sustrato. *Elaboración de L&C Spanish Language School*

Por otro lado, Zamora (2020) expone que En la actualidad el sustrato náhuatl continúa vigente, pero en la medida que pasa el tiempo está siendo absorbida por la variante dominante, esto es, el español estándar. Los cambios culturales y tecnológicos han provocado un desplazamiento de las palabras procedentes o de origen náhuatl, así palabras como: chicle (goma de mascar), chibola (canica), chapa (arete), zacate (hierba), entre otros, son términos de uso común en el español nicaragüense, sin embargo, estos cada vez más están siendo desplazados por los equivalentes en el español estándar. (p. 43)

### **3.4 Los nahuatlismos mitos y leyendas.**

La primera etapa se da en el período de la Conquista, en donde la misma resistencia indígena permitió que la lengua náhuatl se mantuviera casi intacta. Esta situación comenzó a cambiar durante la segunda etapa, que corresponde a los primeros años de la Colonia; en ella inicia la castellanización del náhuatl. Los indígenas comienzan a adoptar palabras del español correspondientes a ciertos ámbitos, como la religión y la economía. Este proceso culmina con la tercera etapa, a mediados de 1650, en donde ya se hablaba una especie de mezcla entre el castellano y el náhuatl.

Sin embargo, es importante mencionar que no solo el náhuatl se vio afectado en este proceso, sino también el propio español, que sufrió una especie de nahuatlización cuando los conquistadores comenzaron a usar palabras de la lengua indígena que les permitiera nombrar aquello que desconocían. De ahí que términos como chocolate o aguacate hayan terminado por generalizarse, hasta el punto de ser adoptadas por otros idiomas, como el inglés.

Asimismo, López (2021) comenta que Se dice que el nombre Indio Viejo proviene de una antigua leyenda; Cuando los españoles llegaron a la Isla de Ometepe, un líder indígena estaba comiendo este delicioso plato hecho con una base de maíz y otros insumos que se encontraban localmente. Un jefe español se le acercó y le preguntó: – ¿Qué estás comiendo? – , el indio le dijo, es un platillo preparado con los restos del antiguo líder indígena, un “Indio Viejo”. La leyenda nos terminaba de contar que el líder indígena le dijo eso al español para no invitarlo a comer de su sabroso platillo. (p. 1)

### **3.5 Factores que intervienen en la aceptación social de la variante dialectal nicaragüense.**

En Nicaragua se tiende a condenar el habla de nuestros antepasados y de pronto, cambiar a defenderlo fervientemente si se relaciona con la de los conquistadores, así mismo,

los principales factores que interviene a la aceptación del sustrato náhuatl son sociales, y geográficos. En primera instancia aparece el menosprecio de este tipo de habla o palabras, adjuntando que son incorrectas, no propias de un habla adecuado. Por su parte Zamora (2015) comparte en su investigación sobre las actitudes lingüísticas en Nicaragua, cuando afirma que los nicaragüenses sienten inseguridad sobre su variante dialectal al considerarla menos correcta que otras, pero muestran lealtad lingüística al preferir el español de Nicaragua por encima de otras variantes. (p.47)

Por otra parte, cabe destacar que es muy común el empleo del sustrato náhuatl en la zona norte del país o de zonas que son de cultivo, es decir, espacios rurales, haciendo alusión al campo de una forma despectiva. Otro factor a exponer es el estigma de que estas palabras provenientes del sustrato náhuatl, consideradas palabras vulgares o pertenecientes del nivel del lenguaje coloquial. Reforzando esta afirmación con el estudio realizado por Largaespada y Delgado (2016) evidencia que los hablantes evalúan la herencia léxica náhuatl como correcta, sin embargo, los informantes manifestaron que las palabras de ese origen son incultas y vulgares, y afirmaron que su uso solo debe darse en contextos de confianza entre amigos y familiares.

La enseñanza en la educación media es un tema complicado. Los adolescentes están distraídos la mayor parte del tiempo, atraviesan una etapa de cambios y crecimiento para convertirse en adultos, tienen problemas físicos y emocionales. Todo lo mencionado son factores que dificultan su proceso de aprendizaje, a menudo al llegar a un aula de clase se topan con un escenario pedagógico en el cual el protagonista es el docente. Es decir, en pleno siglo XXI aún sigue habiendo maestros tradicionalistas donde solo se centran en impartir sus conocimientos dejando a un lado a los discentes.

Por último, es importante mencionar que, al estar en una constante relación con la tecnología, las nuevas generaciones sufren un cambio de identidad lingüísticas, sustituyendo palabras del sustrato náhuatl por palabras estandarizadas. En su investigación Moreno (2005) comenta “puede que la variable edad tenga mayor influencia y determinación sobre la lengua” (p.1). Se pretende enfatizar mucho en esto, ya que en su mayoría la falta de cultura y afrontamiento existente, es debido a las nuevas generaciones debido a que están mayormente están expuestas a cualquier tipo de cambio o avance, adaptándose fácilmente.

Como el estatus, el prestigio está presente en el uso cotidiano de una variante, retomando esto algunos habitantes pueden considerar un término de sustrato náhuatl menos prestigioso y preferir usar el español estándar. Moreno (2005) explica que “el prestigio puede ser considerado bien como una conducta o bien como una actitud” (p. 187). Se podría definir como un proceso de concesión de estima y respeto hacia individuos o grupos que reúnen ciertas características y que lleva a la imitación de las conductas y creencias de esos individuos

### **3.6 Estrategias lúdicas de juegos de mesa para el aprendizaje del sustrato náhuatl.**

Las estrategias lúdicas consisten en que el aprendizaje sea factible y divertido, ya que viene de la mano con una serie de juegos para los estudiantes. Por otro lado, estas estrategias de alguna manera tienden a ser significativas en ellos, teniendo en cuenta que las estrategias no son nada más que una herramienta y el trabajo en su totalidad recae en el docente. Es decir, depende del docente lograr un aprendizaje significativo en el dicente, no de la estrategia en sí.

Por su parte Rubicela (2018) define este concepto como “Actividades que incluyen juegos educativos, dinámicas de grupo, empleo de dramas, juegos de mesa # de cita”. Y también nos comenta su utilidad: “Estas herramientas son utilizadas por los docentes para reforzar los aprendizajes, conocimientos y competencias de los alumnos dentro y fuera del aula” (p. 70).

Algunos de los juegos de mesa que se pueden integrar instrumento en el aprendizaje son Jenga, UNO, Banagrams, Letra a letra, HedBanz, Lotería, entre otros. Por ejemplo, el juego HedBanz (1993) describe este juego como un juego familiar de preguntas rápidas, en el que los jugadores deben averiguar qué hay en la tarjeta de su diadema. Adecuado para niños y adultos, este juego familiar es una diversión sin fin. En relación al aprendizaje del sustrato simplemente se realizaría una pequeña adaptación integrando imágenes en referencias al sustrato con el fin de emplear el uso de estas palabras o bien, como se menciona anteriormente aprender un poco de la cultura y herencias lingüísticas.

#### ***Figura 2***

*Presentación oficial del juego HerdBanz*



*Nota.* La figura presenta de forma superficial el juego dejando a imaginación.  
*Elaboración de Amazon.com*

Se debe de entender lo lúdico como una dimensión del desarrollo humano en el cual convergen la creatividad, la adquisición de saberes, el conocimiento y el goce de adquirir nuevas experiencias en conjunto siendo participantes activos del escenario pedagógico. Por otra parte, se encuentra Velásquez (2007) que comparte una visión diferente: “La estrategia lúdica es universal, su naturaleza cambia un poco con el tiempo en los diversos campos culturales. Se podría decir que no existe una persona que no haya practicado esta actividad en ciertas circunstancias. En algún momento, las comunidades humanas han expresado situaciones de vida a través de juegos.” (p. 10)

Como menciona Velásquez, lo lúdico forma parte del crecimiento personal de cada ser humano, a través del juego lúdico se pueden expresar y comunicar diversos sentires desde la alegría y disfrute hasta llorar y gritar, mejorando nuestras capacidades sociales y comunicativas siempre y cuando haya una alta motivación de la cual debe encargarse el docente para que la estrategia cumpla con su objetivo principal: lograr la asimilación y puesta en práctica del tópicos como tal.

Es por ello que se sugiere aprovechar el uso de las estrategias lúdicas para captar la atención del discente, aparte que la interacción en el aula de clase sería más amena para que el desarrollo del contenido se cumpla, o bien sea exitoso, y poder lograr construir un aprendizaje significativo, un aprendizaje del cual pueda hacer uso de forma consciente. Para concluir, una mejor forma para que las estrategias lleguen a su cometido es la unificación de la estrategia de enseñanza y la estrategia de aprendizaje interiorizando con el proceso y la psiquis educativa.

### 3.7 Aulas tics

#### 3.7.1 Ventajas del uso de los tics

En investigaciones previas se encuentra con los autores Torres y Cobo (2017). Los cuales afirma que la tecnología educativa constituye la manera de planificar y poner en práctica la educación, configurando los procesos de enseñanza y aprendizaje, sus recursos, espacios y tiempos, en función de intencionalidades bien definidas. Ella busca una forma sistemática de diseñar, desarrollar y evaluar el proceso total de enseñanza-aprendizaje. La tecnología educativa implica una reflexión pedagógica, de la cual subyace una teoría, una metodología y una práctica formativa en contextos educativos determinados, para alcanzar unos fines preestablecidos (tecnologías de la educación).

No obstante, Detecsys soluciones TI (2022) define los entornos virtuales como espacio educativo alojado en la web, un conjunto de herramientas informáticas que posibilitan la interacción didáctica de manera que el alumno pueda llevar a cabo las labores propias de la docencia como son conversar, leer documentos, realizar ejercicios, formular preguntas al docente, trabajar en equipo. Todo ello de forma simulada sin que medie una interacción física entre docentes y alumnos. Estos entornos virtuales han evolucionado a medida que pasa el tiempo, tanto así que hoy en día es conocido con las siglas EVA (Entorno Virtual de Aprendizaje). Estos entornos virtuales cuentan con su propio espacio en la web.

#### *Figura 3*

*Aulas tic en Nicaragua.*



*Nota.* La figura presenta un aula ambientada en dispositivos electrónicos para emplear el uso de la misma como una herramienta de aprendizaje. *Elaboración de la Radio la primerísima.*

Se define aula como la sala donde se dan las clases en los centros docentes en este sentido es un espacio donde convergen docentes y discentes en un espacio de constante interacción con un fin pedagógico DRAE (2022) Es un sistema que crea, presenta, transporta información mediante la combinación de bits. Es sabido que el mundo está atravesando por la globalización y la revolución tecnológica y que la educación no es ajena a este nuevo contexto: cambian las exigencias, las competencias que deben incorporar los estudiantes ejemplo de estas son las digitales. Es por eso que se debe precisar la incorporación de la tecnología educativa que no es ni más ni menos que un área que desarrolla y aplica herramientas que mejoran la educación. (p.1)

Por su parte Rosario (2007) define un aula digital como un espacio creado con la función de desarrollar procesos de enseñanza aprendizajes mediante el uso de tecnología, siendo así, esta presupone el uso y las aplicaciones formativas de todos los medios que la facilitan; estos pueden: ser el internet; chat, páginas web, foros, aplicaciones, con un fin común la creación de sistema de adiestramiento. (p.1)

### 3.8 Educaplay para el aprendizaje del sustrato náhuatl

#### 3.8.1 Lotería digital

*Figura 4*

*Juego de lotería*



*Nota.* La figura presenta el juego tradicional de lotería. *Elaboración propia*, por O. L.

La lotería digital como estrategia didáctica puede ofrecer varios beneficios tales como fomentar la participación activa en los estudiantes, promover el aprendizaje interactivo y puede adaptarse a diferentes niveles de habilidad. Además, la gamificación a través de la lotería digital puede hacer que el proceso de aprendizaje sea más divertido, significativo y motivador.

Seguido de ello se considera importante dar a conocer el origen de la palabra “Lotería”. Según el diccionario de etimologías de Chile (2023) La palabra *Lote* proviene del francés *Lot* (herencia) y este del gótico *hauts* (sorteo o porción de tierra) / (suerte, en el sentido del sorteo). Eso se debía a que en Francia después de la guerra, en la subasta, a cada soldado le tocaba una porción de tierra para hacer su casa, casarse y tener hijos, finalmente una vez muerto el dueño del terreno se repartían entre hermanos el terreno. No obstante, la palabra Lotería se refiere a un sorteo donde se entregan premios. Esta palabra proviene del francés *Loterie*.

Según Ludeña (2021) “La lotería es un juego de azar que consiste en sortear o elegir aleatoriamente entre varios números, cada uno de los cuales está asociado a un boleto que pudo ser adquirido por un jugador”. (p.1) En determinados países, jugar a la lotería es una práctica común entre sus habitantes. En relación al país con el que se está trabajando actualmente, que es Nicaragua, como comenta Ludeña es muy común y conocido este juego entre la población con un costo mínimo, accesible y práctico para cualquier actividad, bien sea en un ambiente familiar.

Por otro lado, Garvía (2014)

Define los juegos de lotería como un entretenimiento del azar que hace su aparición desde épocas antiguas, ante la cual tiende a afectar a la economía de los hombres y mujeres, que hacen uso de dicho juego, ya que este al ser lanzado a la sociedad por primera vez, no como juego de 24 cartas sino como un billete o pedazos de papel que incluían una gran variedad de probabilidades de ganar o perder de manera económica. (p.7)

El autor Garvía hace referencia a la manera primitiva de jugar lotería la cual surge en varios lugares de épocas antiguas, como estrategia de compra de un billete elaborado con tiras

de papel identificado por una serie de numerales, los cuales emiten las diversas opciones de ganar o perder en las mismas posibilidades, por otro lado mencionar la claridad que se ve durante la aparición de esta modalidad la afectación económica tanto para jugadores como para la sociedad en general en gran cantidad, sin embargo la modalidad de esta lotería consiste en agarrar un billete de la lotería y esperar un lapso de tiempo determinado para posteriormente buscar un listado de periódico un posible resultado favorable o decepcionante para los jugadores. Actualmente el juego de lotería tiene muchas connotaciones, claro ejemplo lo refleja:

Calaveras Literarias (2021)

El juego de lotería como un juego común para disfrutar en familia y amistades, el cual cuenta con 54 cartas estándar, y cada una de ellas cuenta con su propio significado. Otra de las partes que conforman este juego son 5 tablas de 4x4 sin repetición alguna de figuras. En cuanto a su forma de desarrollar tiene similitud con el juego del bingo solo que evidentemente se juega de forma distinta. (p. 1).

Por otro lado, se presenta la plataforma digital Educaplay, en la cual con esta se ha hecho una colaboración para la integración de juegos digitales más el aprendizaje de distintos temas, tal es el caso del sustrato náhuatl. El Ministerio de Educación Pública (2024) la define como una plataforma para la creación de actividades educativas multimedia, caracterizadas por sus resultados atractivos y profesionales. Está orientada a crear una comunidad de usuarios con vocación de aprender y enseñar divirtiéndose. Brinda diversas posibilidades para que profesionales de la enseñanza puedan instalar en la plataforma su propio espacio educativo online, donde llevar a otro nivel de participación las clases. (p. 3)

### ***Figura 5***

*Presentación de Educaplay*



*Nota.* La figura presenta uno de los logos oficiales de Educaplay. *Elaboración de Educaplay*

### **3.8.2 La herramienta Google Classroom como apoyo al aprendizaje**

Para Gómez 2019 “Google Classroom es una herramienta que permite gestionar procesos educativos de forma ágil y fácil, permitiendo crear clases, asignar deberes, calificar, enviar comentarios y tener acceso a todo el proceso educativo en un solo lugar”. (p. 64) Es decir, constituye un ambiente de clase virtual donde tanto el docente como el estudiante pueden interactuar cómodamente y en el momento que tengan disponible.

Desde esta perspectiva, se puede afirmar, además que la herramienta Google Classroom, inclusive otras aulas similares, constituyen un gran apoyo tanto para los docentes como para los aprendices de distintas áreas del saber, siendo una alternativa adecuada para progresar en el aprendizaje. Así lo exponen Gutiérrez 2023, quienes precisaron que los estudiantes de medicina, al experimentar el uso de un aula virtual, lo consideraron provechoso para su proceso educativo. Savio 2020 argumenta lo expuesto afirmando: Gracias al empleo de correos electrónicos, grupos de Facebook, grupos de WhatsApp, entre otros, la comunicación entre docente y estudiante ha dejado de limitarse al encuentro cara a cara en el aula, acortando, de esta manera, la distancia entre ambos y facilitando el intercambio. (p. 2)

En este sentido, Google Classroom se posiciona como una herramienta potencial para apoyar y enriquecer la práctica educativa, al proporcionar una plataforma flexible que integra recursos digitales, y promueve la interacción y la colaboración entre estudiantes y docentes, propiciando así un acontecer pedagógico holístico. A este respecto, Flores 2021 establecen que “el proceso integral de enseñanza-aprendizaje puede concretarse al momento en el que se produce una interacción simbólica efectiva entre un sujeto emisor (docente) y un sujeto receptor (estudiante) mediante un código lingüístico y cultural”. (p. 3) Para Pinedo 2023, el

Classroom es un recurso muy usado puesto que permite una retroalimentación óptima entre el docente y los estudiantes.

#### **4. Diseño Metodológico**

##### **4.1 Paradigma de investigación:**

En primera instancia cuando se realiza una investigación se debe clarificar los objetivos que se pretenden alcanzar, y a su vez tener en cuenta la manera en la que esta va a influir en la sociedad. Martínez (2013) describe en su manual *Paradigmas de investigación* “El paradigma interpretativo emerge como: ...alternativa al paradigma racionalista, puesto que en las disciplinas de ámbito social existen diferentes problemáticas, cuestiones y restricciones que no se pueden explicar ni comprender en toda su extensión desde la metodología cuantitativa.” (p. 4)

El paradigma utilizado en esta investigación es de carácter interpretativo debido a que tiene como objetivo centrarse en la actitud del hablante nicaragüense en referencia a la variante dialectal de su español, por otro lado, se desea exponer si las nuevas generaciones tienen conocimiento sobre su identidad lingüística.

##### **4.2 Enfoque de la investigación: Cualitativo**

En lo que respecta al enfoque abordado tiende a ser estrictamente cualitativo. La Academia (2024) El enfoque cualitativo se utiliza para descubrir y refinar preguntas de investigación, pero a veces se prueban hipótesis. Se basa en métodos de recolección de datos sin medición numérica, como las descripciones y las observaciones. Las preguntas e hipótesis surgen como parte de un proceso de investigación que es flexible. Su propósito consiste en reconstruir la realidad, tal y como la observan los actores de un sistema social previamente definido. Cómo considera el “todo”, sin reducirlo al estudio de sus partes, se lo llama holístico. También aporta un punto de vista “fresco, natural y holístico” de los fenómenos, así como flexibilidad. Se emplea en disciplinas humanísticas como la Antropología, etnografía y psicología social. Se basa en un esquema inductivo, es expansivo y por lo general, no busca generar preguntas de investigación de antemano ni probar hipótesis preconcebidas, sino que estas surgen durante el desarrollo de estudio (p. 1). Se ha decidido trabajar con el enfoque cualitativo ya que a través de la prueba diagnóstica se busca comprobar la hipótesis de que los

estudiantes entre mayor contacto tengan con la tecnología, más recreativo y significativo será el aprendizaje dándole una oportunidad más amplia a la educación de integrarse con este tipo de herramientas, la cual es favorecedora.

En la presente investigación cualitativa no se habla de muestreo aleatorio, ni de representación estadística. Lo que se pretende cuando se analiza una realidad o escenario, es conocer lo que tienen que decir sus actores sociales. Eso no significa que los informantes se seleccionen al azar, o que se escoja al primero que encontremos. Porque esos informantes sí que representan la realidad estudiada.

### **4.3 Tipologías: Descriptiva**

La tipología a destacar es de pertenencia descriptiva a lo que Sánchez (2004) define la descripción como una macrooperación discursiva que, lo mismo que la narración y la argumentación, presenta regularidades convencionales producto de operaciones del pensamiento que se manifiesta a través del lenguaje por medio de organizadores lingüísticos. Estas regularidades abarcan tanto el ámbito global como el local, y produce un “efecto de texto descriptivo” que permite que el receptor pueda identificarla como una descripción. (p. 99)

## **4.4 Escenario y participantes**

### **4.4.1 Muestra no probabilística.**

El muestreo con el que se está trabajando es no probabilístico, ya que da salida a lo que se busca y se estima dar como resultado. Por su parte Pimienta (2000) da una instrucción en lo que consiste En este tipo de muestreo, denominado también muestreo de modelos, las muestras no son representativas por el tipo de selección, son informales o arbitrarias y se basan en supuestos generales sobre la distribución de las variables en la población; por ejemplo: se juzga una canasta de uvas probando sólo una de ellas; un distribuidor de cierto tipo de artículos acepta un envío después de probar algunos de ellos, que selecciona en forma casual; en física, biología o psicología los elementos que se estudian se seleccionan en forma casual, o bien porque reúnen ciertas características, como sería seleccionar al animal más gordo para estudiarlo. (p.5)

Por su parte Cuesta (2009) define el muestreo no probabilístico como “una técnica de muestreo donde las muestras se recogen en un proceso que no brinda a todos los individuos de la población iguales oportunidades de ser seleccionados.” (p.2). El autor lo da a conocer en referencia a lo expuesto, es que, aunque en la aplicación se haya trabajado con 30 participantes solo cierto porcentaje será seleccionado, en consecuencia a las actitudes requeridas.

En lo que concierne a Hernández (2003) “Las muestras no probabilísticas, también llamadas muestras dirigidas, suponen un procedimiento de selección informal. Se utilizan en muchas investigaciones, y a partir de ellas, se hacen inferencias sobre la población.” (p. 55). Según el concepto planteado en lo que concierne a la selección de participantes es de forma informal, ya que solo trabajaran como inferencia para la población.

Se ha hecho selección del muestreo no probabilístico, ya que como se ha expuesto con anterioridad con los especialistas. Lo que se pretende, es solo trabajar con estudiantes específicos que brinden la información necesaria en referencia a su criterio personal del tema.

#### **4.4.2 Escenario y participantes.**

Según Gil (2002) Un escenario es una descripción parcial del comportamiento de la aplicación en un momento específico. La utilización de escenarios implica identificar distintas situaciones y describir la acción a llevar a cabo. Los mismos son de gran ayuda en el momento de especificar requerimientos; y su rol principal es el de permitir la comunicación entre expertos de software y del dominio, y analizar aspectos específicos de un sistema, describiéndolo en forma concreta. La ventaja de los escenarios sobre cualquier otro método de elicitación de requerimientos, es que los escenarios guardan una gran similitud a la forma en que los seres humanos entienden y describen los problemas. (p.43)

Una vez claro este punto se procede a proporcionar datos del escenario, y a su vez el desenlace donde se desarrollarán las acciones. Como primera instancia hay que destacar que con el centro educativo que se está colaborando es el colegio **Pureza de María Villa Venezuela**, en el cual se solicitó autorización de la directora general y pedagoga H. Anielka Oporta, para proceder a la aplicación de la diagnosis en los estudiantes de 7° grado, del año electivo 2024.

Los grupos están establecidos de la siguiente forma: sección B y sección C. Es decir, se han seleccionado 15 estudiantes de cada sección de 7° grado. Por otra parte, es importante mencionar que desde que los estudiantes son inscritos en el centro educativo, automáticamente se le es proporcionado su correo estudiantil, y así mismo ocurre con el docente, con el fin de facilitar las actividades académicas digitales de cualquier asignatura correspondiente.

La diagnosis es aplicada de forma digital accediendo con los estudiantes desde la sala de computación con sus respectivos correos escolares, desde las Tablet de la institución a través de sus cuentas estudiantiles, no obstante, antes de proceder a la activada recibirán instrucciones por la plataforma educativa Classroom en la cual se proporcionará los links necesarios para la realización de la diagnosis. Con el sitio web que se está trabajando se llama Educaplay, un sitio web educativo que promueve la enseñanza desde juegos interactivos permitiendo al docente o facilitador crear cualquier tipo de actividad de acuerdo a sus necesidades. El mismo sitio web finalmente provee los resultados de la actividad mostrando los aciertos y desaciertos para una valoración más acertada de lo que se pretende, en este caso observar si hay más inclinación hacia las palabras del sustrato náhuatl. Por tal razón se ha hecho selección de la plataforma Educaplay, ya que es una ventaja sobre las otras aplicaciones.

#### **4.5 Técnicas e instrumentos de investigación.**

En relación a las necesidades requeridas para llevar a cabo un proceso de búsqueda adecuado de técnicas e instrumentos, como primera instancia se considera de suma importancia tener claro el tipo de enfoque a trabajar. En este caso, el enfoque es cualitativo, el cual dará salida a lo antes mencionado. Lo que se pretende con las técnicas a trabajar es identificar el nivel de conocimientos que tienen los participantes (estudiantes y especialistas) sobre el sustrato náhuatl, si lo emplean de forma consciente, y si este tipo de identidad lingüística es integrada en las MUP. Esto se logrará identificar con una prueba de medición de aprendizaje, es decir la aplicación de una diagnosis (para los estudiantes) y cuestionario (para los docentes), en la cual, ayudará a clarificar cualquier duda o interrogante.

En el ámbito de la investigación académica, la entrevista es una técnica fundamental para la recolección de datos cualitativos. Este método permite obtener información detallada y profunda directamente de las experiencias, opiniones y conocimientos de los participantes,

proporcionando una comprensión más rica y matizada del fenómeno estudiado. En este sentido para Mata (2020) la entrevista es una conversación sistematizada que tiene por objetivo obtener, recuperar y registrar las experiencias de vida guardadas en la memoria de la gente. Es una situación en la que, por medio del lenguaje, el entrevistado cuenta sus historias y el entrevistador pregunta acerca de sucesos. (p, 48).

En esta entrevista, se busca profundizar en las enseñanzas del sustrato náhuatl, con el objetivo de obtener información pertinente acerca de las metodologías empleadas por los docentes en la educación media, esperando que los hallazgos contribuyan significativamente a la investigación de este trabajo. La entrevista fue aplicada a maestros de lengua y literatura de educación media, en el turno vespertino, se les indicó la metodología de su aplicación y tuvo una duración de sesenta minutos.

El cuestionario es una herramienta de recolección de datos ampliamente utilizada en la investigación cuantitativa y cualitativa. Consiste en una serie de preguntas estructuradas que permiten obtener información específica de los encuestados de manera sistemática y ordenada. La principal utilidad del cuestionario radica en su capacidad para recopilar datos de una gran cantidad de personas en un tiempo relativamente corto, facilitando así la obtención de información representativa y generalizable. Además, su estructura permite estandarizar las respuestas, lo que facilita el análisis comparativo y estadístico de los datos recolectados. Según Meneses (2016) “El cuestionario es el instrumento estandarizado que empleamos para la recogida de datos durante el trabajo de campo de algunas investigaciones, fundamentalmente en las que llevan metodología de encuesta” (p. 5).

Los cuestionarios pueden ser administrados de diversas formas, incluyendo en persona, por correo, teléfono o a través de plataformas digitales, adaptándose a las necesidades y características del estudio. En esta investigación, el cuestionario se empleará para ver el nivel de conocimiento tienen los estudiantes y docentes acerca del sustrato náhuatl.

<b>Técnicas</b>	<b>Instrumentos</b>
5.5. Pruebas de medición de aprendizajes	Prueba diagnóstica.
5.5.2 Entrevista	Cuestionario.

## 4.6 Metodología de análisis:

### 4.6.1 Sistema categorial

Objetivos	Categorías	Definición operacional	Dimensiones	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Identificar el nivel de conocimiento del sustrato náhuatl que tienen los estudiantes de séptimo grado del Colegio Pureza de María Villa Venezuela	Sustrato náhuatl	El sustrato como "la sustitución de una lengua dominante hacia una lengua dominada" (Dubois 1970)	Conceptos	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lenguas autóctonas</li> <li>2. La variante lingüística de Nicaragua.</li> <li>3. El sustrato náhuatl en Nicaragua.</li> <li>4. Los nahuatlismo, mitos y leyenda</li> </ol>	Pruebas de medición de aprendizajes. Observación. Entrevista.	Prueba diagnóstica  Diario de campo  Cuestionario.
			Factores	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. Social y dialectal.</li> </ol>		
Diseñar una propuesta didáctica que integre las aulas tics para la enseñanza del sustrato náhuatl en los estudiantes de séptimo grado del Colegio	Aulas tics	Es un espacio o ambiente de enseñanza aprendizaje integrando herramientas tecnológicas (aparatos electrónicos) equipando aún más con el acceso a internet para	Definición	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Las tics en la educación</li> </ol>	Pruebas de medición de aprendizajes.  Observación.	Prueba diagnóstica  Diario de campo  Cuestionario.
Ventajas						

Pureza de María Villa Venezuela. del Colegio Pureza de María Villa Venezuela.		poder llevar a cabo la acción	Tipos de tecnología en la educación.	1. Educaplay. 2. Lotería digital	Entrevista.	
---	--	-------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------	-------------	--

#### 4.6.2 Triangulación.

El análisis de los datos recabados fue realizado a través del método de triangulación de datos, la cual facilita la vinculación de tres aspectos claves en la investigación: las modalidades de educación, los resultados y la teoría seleccionada. En palabras de Aguilar y Barroso (2015) la “Triangulación de datos: hace referencia a la utilización de diferentes estrategias y fuentes de información sobre una recogida de datos permite contrastar la información recabada” (p. 74). Este procedimiento conlleva relacionar los datos recolectados con la teoría con el objetivo de demostrar todo lo que anteriormente se había comentado.

En este siguiente apartado se pretende exponer los resultados obtenidos por medio de las técnicas; prueba de medición, observación y entrevistas, no obstante, acompañado de instrumentos, tales como la prueba diagnósticas y cuestionario, ya que va en relación a lo que se busca. Por otro lado, cabe destacar que para efectos del análisis se seleccionaron 15 estudiantes de dos secciones distintas, es decir, se cuenta con 30 participantes (estudiantes). Se estima que los estudiantes cuentan con el mismo nivel educativo, ya que pertenecen al mismo centro educativo y están recibiendo el mismo curso. Es importante destacar que, para obtener mayor veracidad e integridad, todos los datos recopilados han sido incorporados originalmente, por lo que en algunos casos evidentemente las respuestas tendrán un sinnúmero de variedad.

#### 4.7 Trabajo de campo

Se observó en los estudiantes que a la hora de la aplicación de la diagnosis estaban un poco emocionados y ansiosos haciendo preguntas como; ¿De qué trata? ¿Es un juego? ¿Dentro de las tres opciones hay respuestas incorrectas? ¿Para qué era eso? Evidentemente es normal que los estudiantes se encontrarán ansiosos, ya que era una actividad fuera de su rutina a parte que no habían escuchado algo en referencia de la enseñanza por medio de juegos digitales. En lo que respecta a las emociones presentadas de los estudiantes Lang (2002) define La ansiedad

es una respuesta emocional que se presenta en el sujeto ante situaciones que percibe o interpreta como amenazantes o peligrosas. Aunque en realidad no se pueden valorar como tal, esta manera de reaccionar de forma no adaptativa, hace que la ansiedad sea nociva porque es excesiva y frecuente (p. 1). Con esto se puede comprender un poco más el porqué del comportamiento de los participantes.

En lo que concierne a las dificultades que tuvieron los estudiantes, hay que mencionar que fueron muy pocas, es decir, el único problema que tuvieron los discentes fue con el correo institucional, ya que estaba restringido de ciertas páginas web, incluyendo Educaplay. El sitio web WebSphere (2024) define sitios web restringidos como “Las restricciones de seguridad determinan cómo se va a proteger el contenido web. Estas propiedades asocian las restricciones de seguridad con una o más colecciones de recursos web. Una restricción consta de una colección de recursos web, una restricción de autorización y una restricción de datos de usuario.” (p. 1) Esto se realiza con el fin de garantizar que la navegación de los estudiantes sea segura y que no sean expuestos a diversas problemáticas digitales.

No obstante, es importante destacar que todo lo realizado en la diagnosis es un proceso con fines educativos, una vez solucionado este inconveniente con apoyo técnico del colegio se procedió a la realización de la diagnosis. De acuerdo al Mineduc (2012) “La prueba de diagnóstico es un instrumento que permite identificar el desarrollo de los procesos de aprendizaje de los estudiantes cuyo objetivo principal es identificar los diferentes niveles de desempeño que tiene los estudiantes en cada grupo.” (p. 317) Todo esto se realiza con el fin de adecuar las necesidades y trabajar las deficiencias de los estudiantes para un mejor desarrollo educativo y para que el aprendizaje sea más significativo, implementando de formas diversas, instrumentos, tal ejemplo la diagnosis digital Froggy Jumps.

En el momento exacto de la aplicación de la prueba los estudiantes únicamente tomaron 3 minutos para seleccionar su respuesta, se notaban felices cuando Froggy (la ranita) de la diagnosis saltaba de hoja en hoja, por el contrario, cuando la ranita se hundía preguntaban el por qué. Desde el inicio se les aclaró a los estudiantes que en la diagnosis no existían respuestas incorrectas, lo único que se quería identificar es qué tan arraigadas estaban las palabras presentadas en su vocabulario, ya que haciendo memoria estas palabras originarias del sustrato se van compartiendo de generación en generación.

Y finalmente al concluir la actividad, los estudiantes en su mayoría hicieron mención de que les gustó mucho el juego de Educaplay en combinación a los estudios, y sugirieron que les gustaría que este instrumento fuese implementado en el plan estudiantil. En lo que respecta a las respuestas seleccionadas se obtuvo variedad. Un buen porcentaje de estudiantes optaron por querer conocer un poco más al respecto del sustrato náhuatl y las raíces indígenas.

## 6. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS

### **Resultados del objetivo I: Identificar el nivel de conocimiento del sustrato náhuatl que tienen los estudiantes de séptimo grado del Colegio Pureza de María Villa Venezuela.**

La diagnosis, en primer momento, consistió en acceder al link facilitado por la docente, el cuál lo llevó a la plataforma educativa *Educaplay* (Ver Anexo N°2). A continuación, los estudiantes, contestaron una serie de preguntas de selección múltiple (13 preguntas). Estas preguntas contaron con 3 opciones, de las cuales los estudiantes seleccionaron solamente una. La prueba se realizó con el objetivo de evidenciar si dentro del léxico de los estudiantes estaban palabras pertenecientes del sustrato náhuatl, y si tenían conocimiento del tipo de palabras que estaban empleando, su origen. Por otro lado, es importante hacer mención que el análisis de los resultados se ha clasificado gramaticalmente; sustantivos, adjetivos y verbos, siempre centrándose en palabras provenientes del sustrato náhuatl. Los primeros resultados son los siguientes:

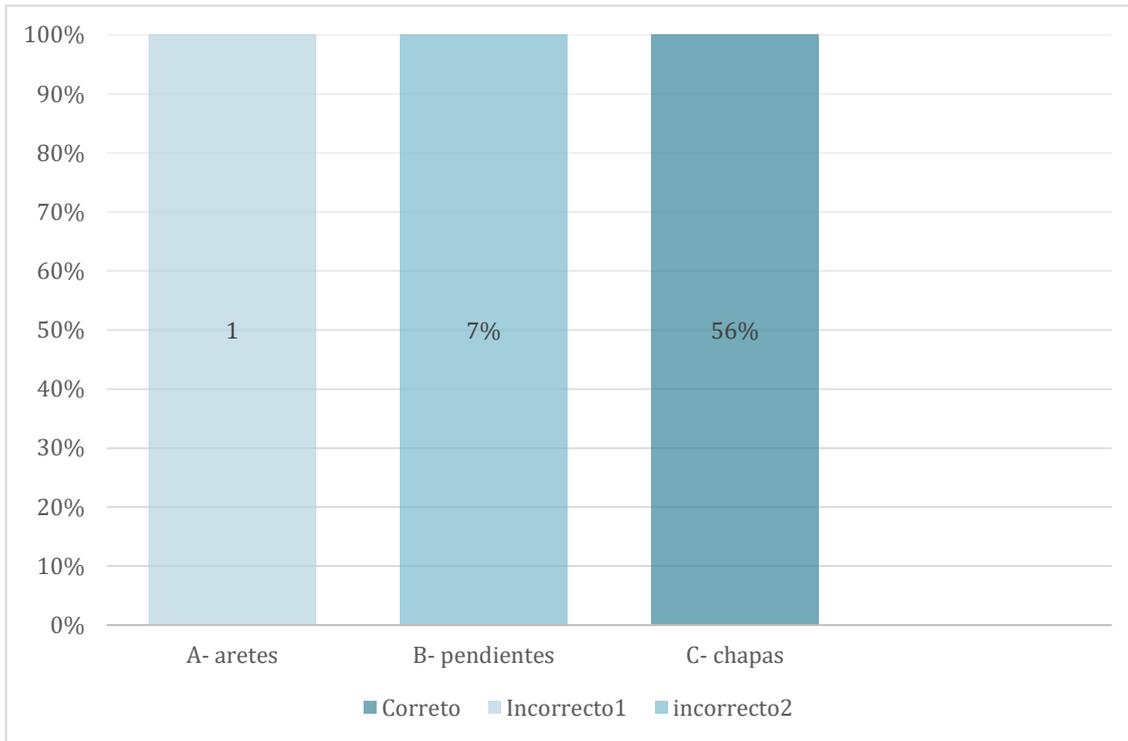
#### **Resultados de la prueba de medición de aprendizaje (Diagnosis):**

En el cuestionario de selección múltiple, al momento de ser analizada la primera interrogante, se evidencia lo siguientes datos. El inciso “A” tuvo una selección de 11, por tanto, con esta respuesta dejan en evidencia que en su habla cotidiana suelen emplear el uso de la palabra estándar *Aretes*. Como segunda propuesta de selección “B”, se presenta la palabra *Pendientes*, en la cual solo los participantes E25 y E26 hicieron selección de esta. En lo que concierne a la opción última “C”, que acompaña a la palabra sustantiva *Chapas*, fue seleccionada por 17 estudiantes.

Por lo tanto, en la siguiente figura se puede observar con más detalles el porcentaje de los sustantivos erróneos seleccionados por encima del sustrato náhuatl, y a su vez el porcentaje obtenido de la palabra sustantiva *Chapas* perteneciente al sustrato náhuatl.

**Figura 6**

primera pregunta. ¿Con qué nombre conoce usted este objeto?

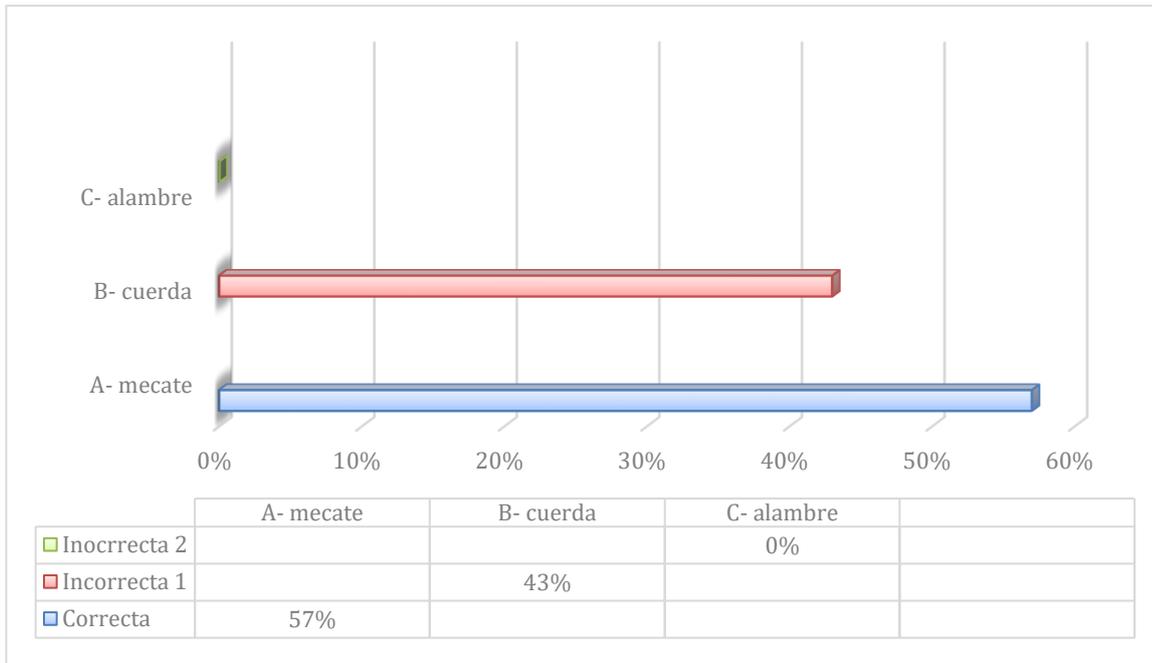


*Nota.* El gráfico representa el análisis de los resultados del primer interrogante, el cual es evidente que la palabra sustantiva *Chapas* ha sido mayormente seleccionada. *Elaboración propia*, por O. L.

La siguiente interrogante se desarrolla en mismo formato establecido, tres opciones (A, B y C) y una respuesta (“A”). Las tres opciones a presentar son; *Mecate* con una selección por 17 estudiantes, *Cuerda* con 13, y la palabra *Alambre* que no obtuvo selección alguna. En la presente figura se puede identificar que la palabra sustantiva que más relevancia tuvo, es la palabra perteneciente del sustrato *Mecate*, quedando está por encima de las palabras sustantivas estándar.

**Figura 7**

Segunda pregunta. ¿Con qué nombre conoce usted el siguiente objeto?



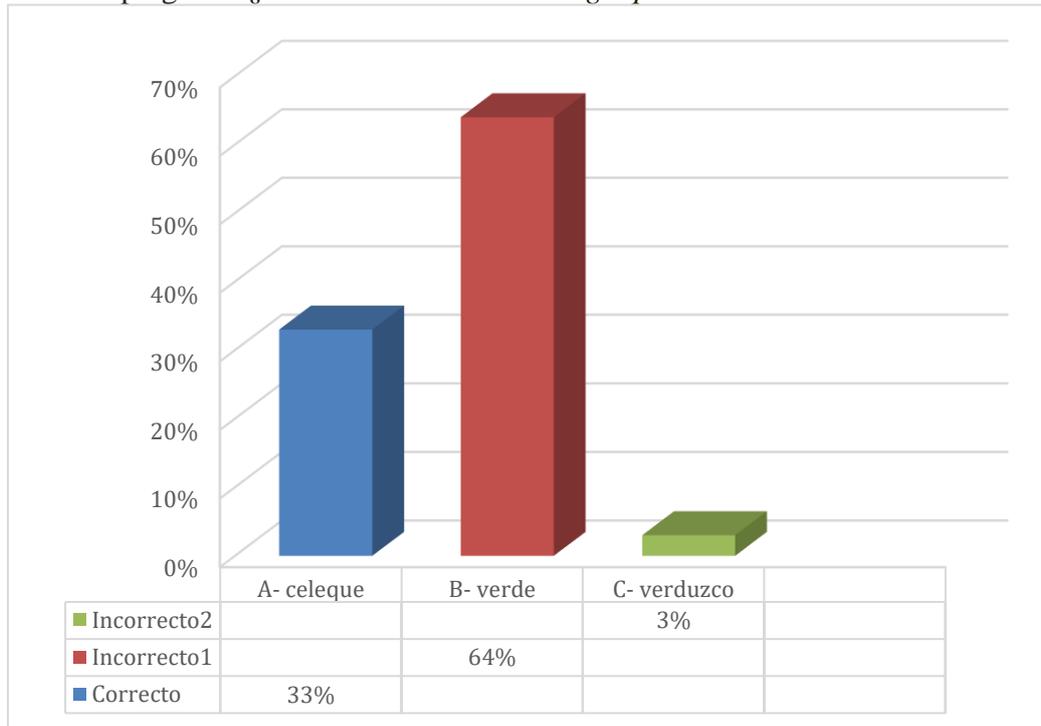
*Nota.* El gráfico representa el análisis de los resultados de la segunda interrogante, la cual da como resultado que la palabra sustantiva *Mecate* originaria del sustrato náhuatl tuvo mayor relevancia a la hora de la selección. *Elaboración propia*, por O. L.

Como se ha podido observar en las dos primeras respuestas, hay coincidencia en relación a que las palabras predominantes van de la mano con el sustrato náhuatl. Esto se debe a la repercusión de las palabras, el compartir estas palabras de generación en generación o bien la constancia en que se emplea el uso de esta. Según Zamora (2021) “En el caso del español de Nicaragua se refiere a la influencia que dejó la lengua náhuatl sobre el español a partir de la colonia española. La variante lingüística nicaragüense, se caracteriza principalmente por la influencia o herencia lingüística de la lengua náhuatl” (p. 3)

En la tercera pregunta se evidencia que en su mayoría los estudiantes optaron por una palabra estándar sustantiva B-*verde*, esta fue seleccionada 19 veces, quedando así la palabra adjetiva originaria del sustrato náhuatl *Celeque* con una selección por 10 participantes, y la Verduzco, únicamente fue seleccionada por el participante E15. Con esto queda en claro que más de la mitad de los discentes desconocen la palabra adjetiva *Celeque*, palabra originaria del sustrato. Según el diccionario de la lengua española (2023) define la palabra *Celeque* como adj. Dicho de la fruta: Tierna o en leche.

**Figura 8**

Tercera pregunta. ¿Cómo se le llama al mango que no está maduro?



*Nota.* El gráfico representa el análisis de los resultados de la tercera interrogante, la cual da como resultado que la palabra adjetiva *Celeque*, originaria del sustrato náhuatl tuvo un reconocimiento muy bajo en su selección. *Elaboración propia*, por O. L.

Al llegar a las interrogantes N°4, 5 y 6, los resultados tienden a ser similares, ya que podemos observar un bajo porcentaje de selección de estas palabras originarias del sustrato náhuatl. Como primera instancia se presenta la palabra **Cumiche**, la cual fue seleccionada solo por el participante E12, es decir, que solo un participante reconoció la palabra del sustrato. La siguiente palabra es **Niste**, la cual no fue una opción para los estudiantes quedando así con un 0%, y por último aparece la palabra **Nana**, está fue seleccionada por menos de la mitad del grupo estudiantil, presentándose con solo 10 selecciones.

Como se puede evidenciar de las tres palabras del sustrato náhuatl la que más porcentaje obtuvo fue la palabra *Nana*. Existen connotaciones muy diversas de la palabra *nana* que contribuyen a complicar su etimología. En la cuarta edición *del* Diccionario de la lengua castellana compuesto por la Real Academia, reducido a un tomo para su más fácil uso (1803) leemos que *nana* es “un sustantivo, femenino. niñera.” Con tal razón, se expone que los participantes conocer el significado de esta palabra, por ende, tuvo un mayor porcentaje

**Tabla 1**

*Selección de palabras según su preferencia*

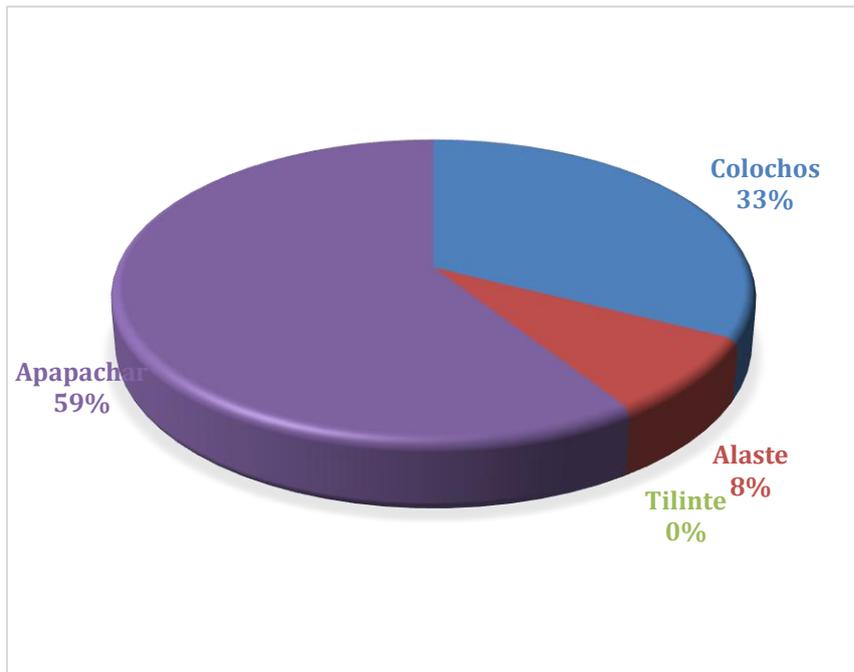
Sustantivo común								
Cumiche			Niste			Nana		
A	B	C	A	B	C	A	B	C
Bebé	Tierno	Cumiche	Niste	Desteñida	Manchada	Niñera	Nana	Tita
57%	40%	3%	0%	83%	17%	64%	33%	3%

*Nota.* Esta tabla muestra el porcentaje de la selección de palabras sustantivas, tanto estándar como las palabras pertenecientes del sustrato náhuatl.

En lo que respecta a las cuatro interrogantes restantes. La selección fue la siguiente; la palabra perteneciente del sustrato náhuatl *Colochos* 18 votos, es decir, aún esta palabra es vigente en el léxico estudiantil, es una palabra la cual no pasa por desapercibida en ningún contexto. La siguiente palabra originaria del sustrato es *Alaste*, siendo seleccionada específicamente, por los participantes; E1, E3, E7, E11 y E12, con esto se expone que esta palabra no es usual en el léxico de los estudiantes quedando así con un 17%. Por siguiente en la palabra *Tilinte*, se evidencia en los resultados que obtuvo una selección de 0% de participantes. Ya para finalizar, la palabra *Apapachar* (del sustrato náhuatl) fue seleccionada por los participantes E5, E 14, E16 y E26 un equivalente de 4 participantes, lo que deja en evidencia que no suele ser tan común en el vocabulario de los participantes.

**Figura 9**

*Palabras provenientes del sustrato náhuatl y sus porcentajes*



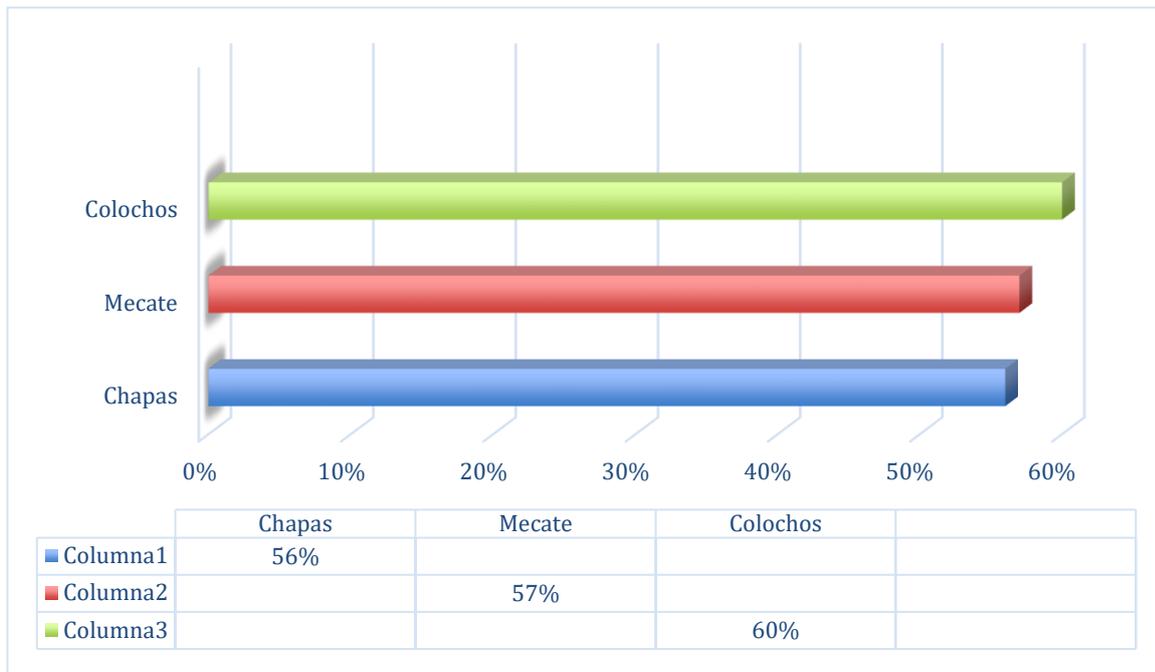
*Nota.* El gráfico representa los resultados obtenidos en cuanto a la selección de las palabras náhuatl y el porcentaje que obtuvieron. *Elaboración propia*, por O. L.

Según los resultados obtenidos, predominaron las palabras originarias del español estándar. En cuanto a las palabras del sustrato náhuatl se refiere. Las que prevalecieron en las interrogantes fueron: *Chapas* (56%), *Mecate* (57%) y *Colochos* (60%). En la presente tabla correspondiente se puede observar más detalladamente las respuestas obtenidas, la cantidad de estudiantes que seleccionaron su respuesta en específico, ya que la plataforma solo permite seleccionar una opción, no obstante, cabe mencionar que las primeras 10 preguntas van en desarrollo a las palabras del sustrato náhuatl.

Por su parte Zamora (2020) comparte en su resumen sobre la situación actual del sustrato náhuatl su punto de vista según sus estudios “En la actualidad continúa vigente pero que en la medida que pasa el tiempo está siendo absorbida por la variante dominante, esto es, el español estándar” (p. 1). Dejando como evidencia que aún el español estándar se sigue sobreponiendo a esta característica lingüística.

**Figura 10**

### Mayoría de palabras seleccionadas por los estudiantes



*Nota.* El gráfico representa el porcentaje de palabras del sustrato náhuatl que más selección obtuvieron. *Elaboración propia*, por O. L.

### Resultados del objetivo II. Diseñar una propuesta didáctica que integre las aulas tics para la enseñanza del sustrato náhuatl en los estudiantes de séptimo grado del Colegio Pureza de María Villa Venezuela.

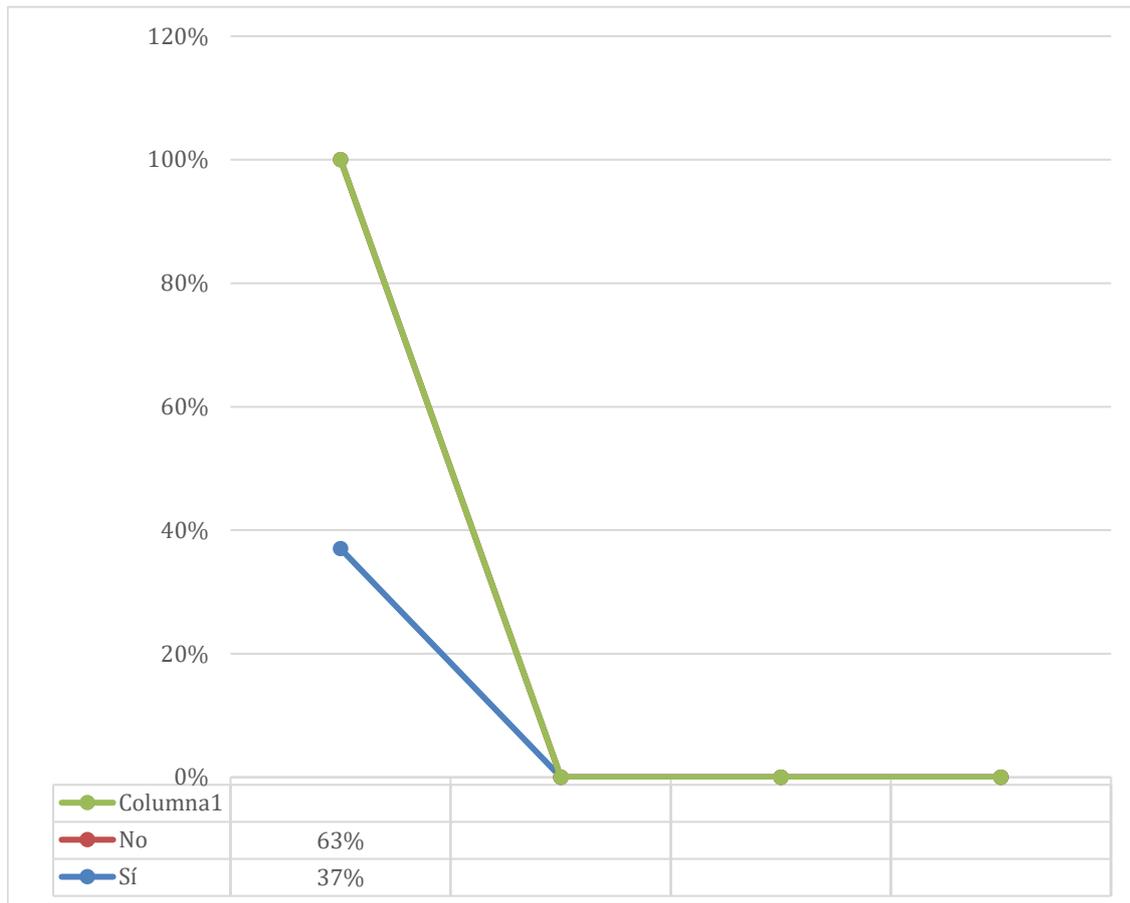
Como segunda parte de la prueba de medición se presentan tres interrogantes, las cuales van dirigidas directamente al sistema educativo con el objetivo de que este tema acerca del sustrato náhuatl se aborde de forma profunda y a su vez que estas vayan acompañadas de herramientas tecnológicas para fomentar el aprendizaje del sustrato náhuatl.

### Resultados de la prueba de medición de aprendizaje (Diagnosis):

A lo largo de la prueba de medición de aprendizaje se puede observar que las últimas tres preguntas cambian su contenido, Es decir, pone en evidencia que las palabras que fueron presentadas con anterioridad son de pertenencia al sustrato náhuatl. Cabe destacar que este apartado únicamente trae dos opciones para una obtener respuesta más precisa. La interrogante que se expone acá es: *¿Sabía usted que dentro de las actividades presentadas contienen palabras de origen náhuatl?* A lo cual, de 30 estudiantes, 11 estudiantes respondieron que sí tiene el conocimiento y 19 estudiantes respondieron que no, es decir que en su mayoría a pesar de que empleen el uso de estas palabras desconocen de su procedencia.

**Figura 11**

*Porcentaje de estudiantes que reconocen las palabras náhuatl.*

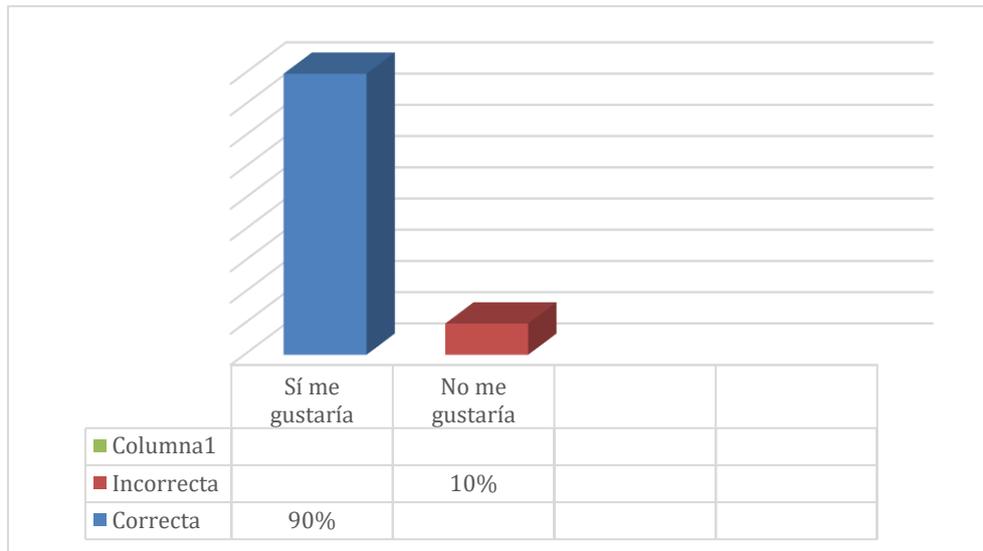


*Nota.* La figura representa el porcentaje de los estudiantes que conscientemente conocen sobre palabras del sustrato náhuatl. *Elaboración propia, por O. L.*

La doceava pregunta hace referencia sobre impartir el contenido del sustrato náhuatl en los centros educativos, a lo que 27 estudiantes respondieron que sí les gustaría y 3 estudiantes respondieron que no les gustaría. A pesar que los resultados no son del todo positivos, se puede comentar que en su mayoría están interesados a conocer estas características lingüísticas heredadas por nuestros antepasados.

**Figura 12**

*Porcentaje de estudiantes que están interesados en conocer sobre el sustrato náhuatl*

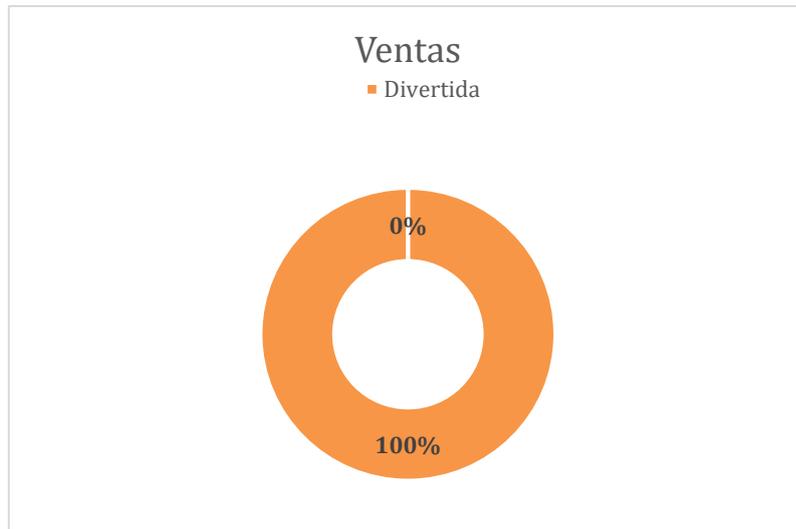


*Nota.* El gráfico representa el porcentaje de discentes que están de acuerdo en que le impartan el contenido del sustrato náhuatl. *Elaboración propia*, por O. L

Por último, pero no menos importante se presenta la interrogante estrella. Está consiste en integrar plataformas digitales educativas como un instrumento de aprendizaje en el círculo de la educación, tal forma es en la que se aplicó esta diagnosis por medio de la plataforma educativa *Educaplay*, haciendo énfasis en la interrogante: *¿Qué les ha parecido la actividad?* Las respuestas fueron satisfactorias porque los 30 estudiantes seleccionaron la respuesta; *Divertida.*

**Figura 13**

*Puntuación de la plataforma digital Educaplay*



*Nota.* El gráfico representa la valoración de los estudiantes hacia la plataforma Educaplay como un instrumento de educación escolar. *Elaboración propia*, por O. L

Por tal razón en referencia a los resultados obtenidos de la plataforma se piensa integrar los juegos complementados con el aprendizaje, ya que el juego construye una de las formas más importantes para que los jóvenes obtengan un conocimiento más amplio del tema a trabajar. Según López (2018) El desarrollo y el aprendizaje son de naturaleza compleja y holística; sin embargo, a través del juego pueden incentivarse todos los ámbitos del desarrollo, incluidas las competencias motoras, cognitivas, sociales y emocionales. De hecho, en las experiencias lúdicas, los niños utilizan a la vez toda una serie de competencias (p. 8).

### **Resultados de la entrevista dirigida a docentes de educación media.**

Las entrevistas se desarrollan en torno al objetivo general, el cual es *El uso de las aulas tic en la enseñanza del sustrato náhuatl en los estudiantes de educación media*. El cuestionario se realizó con el fin de obtener información pertinente acerca de la investigación que se está realizando sobre el sustrato náhuatl. Para Denzin y Lincoln (2020) “la entrevista es “Una conversación” es el arte de hacer preguntas y escuchar respuestas” (p. 643). Además, esta técnica está fuertemente influenciada por las características personales del entrevistador, así

mismo ha llegado a convertirse en una actividad de nuestra cultura de masas, aunque la entrevista es un texto negociado, donde el poder, el género, la raza y los intereses de clases han sido de interés especial en los últimos tiempos.

1. ¿Cómo definiría el sustrato náhuatl?  
Es el cambio léxico, fonético y gramatical que ejerció la lengua náhuatl sobre el castellano que trajeron los españoles o bien es la sustitución de una lengua dominante hacia una lengua dominada.

D1: Aquí se asume el náhuatl como una lengua, además de eso se hace referencia a los cambios que puede ejercer una lengua sobre otra, también los cambios fonéticos es decir sonidos de una lengua influenciada por otra, esto probablemente pueda hacer referencia a los vocabularios náhuatl que pudieron influir en el español hablado en áreas con presencia de indígenas. La referencia de la colonización es probablemente se hace porque al darse ese hecho histórico muchas palabras del náhuatl se incorporaron al español en la época colonial.

1. ¿Cómo definiría el sustrato náhuatl?  
- Acento cultural heredado de un país, con gran riqueza aborigen.

D2: La aseveración que da el entrevistado en este caso lo atribuye al acento con el cual el pueblo nicaragüense dispone para expresarse, al comentar que el náhuatl es aborigen está asimilando que la lengua es primitiva. La RAE define el vocabulario aborigen como originario de un territorio o lugar y como un sustantivo primitivo habitante de un lugar. Nicaragua tiene una herencia indígena que se refleja en los nombres de sus departamentos y municipios eso quiere decir que esos nombres no solo cuentan una historia, sino que también preservan las memorias de las lenguas y culturas originarias. Ejemplo de esto es el nombre del departamento de Chinandega cuyo origen en náhuatl significa Lugar de encanecer.

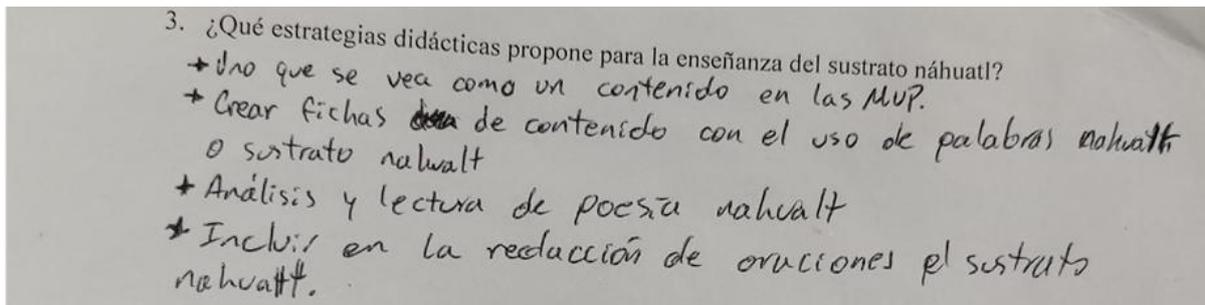
2. ¿Qué palabras utiliza usted en su comunicación profesional que provengan del sustrato náhuatl? chicle, chayote, tamal, cenizote, tapa, achote, cusuco.

D1: Es evidente que el entrevistado posee vocablos de origen náhuatl ejemplo de ellos es chicle cuya providencia es náhuatl “tzictli” que su significado es una resina que se extrae de los árboles para hacer chicle. El vocabulario también es de origen náhuatl y proviene de la palabra “Chayotli” que es el nombre del vegetal en esa lengua Tamal de “Tamalli” cuyo significado es envuelto Cenzontle proviene de “cencahui” que significa cuatrocientos y “Tzontli” que significa cabeza y hace referencia a un pájaro que es conocido por su habilidad para imitar sonidos.

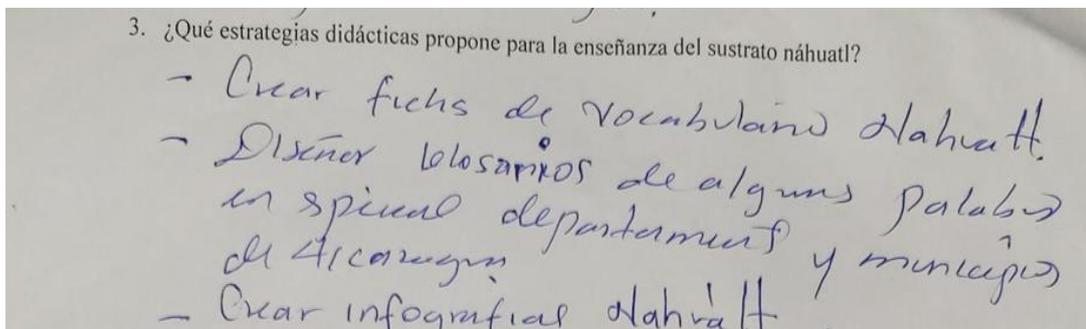
2. ¿Qué palabras utiliza usted en su comunicación profesional que provengan del sustrato náhuatl? Cuando busco el significado de origen náhuatl de cada departamento de mi país, nic-aquí, al-Hmahuaq; Junto a la agua.

Es importante conocer nuestra historia aborigen desde los nombres de los departamentos y municipios de mi país Nicaragua.

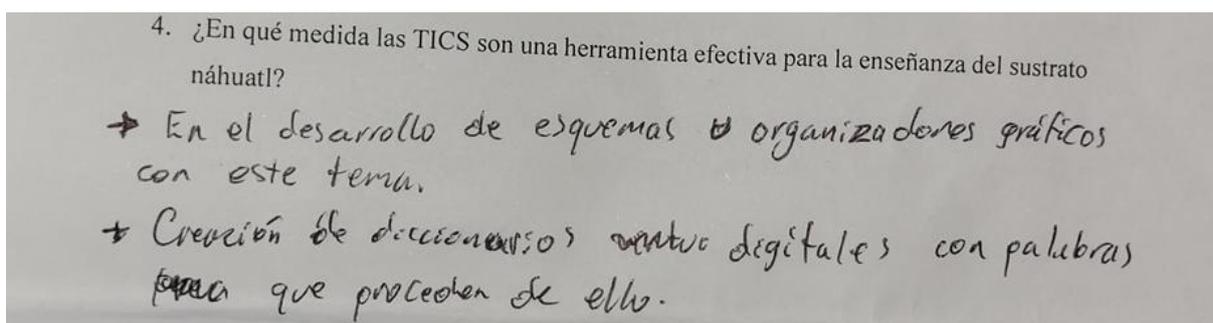
D2: De acuerdo con la respuesta de este entrevistados es relevante recalcar la importancia que tiene conocer la historia aborigen de Nicaragua, a través del significado de los nombres de los departamentos y municipios cuyos nombres tienen orígenes náhuatl, se puede deducir que esta respuesta da pautas para interconectar la geografía, historia y cultura de del país, la importancia de esta respuesta radica en la exploración de los nombres de los municipios y departamentos de Nicaragua los que están relacionado a la procedencia del náhuatl.



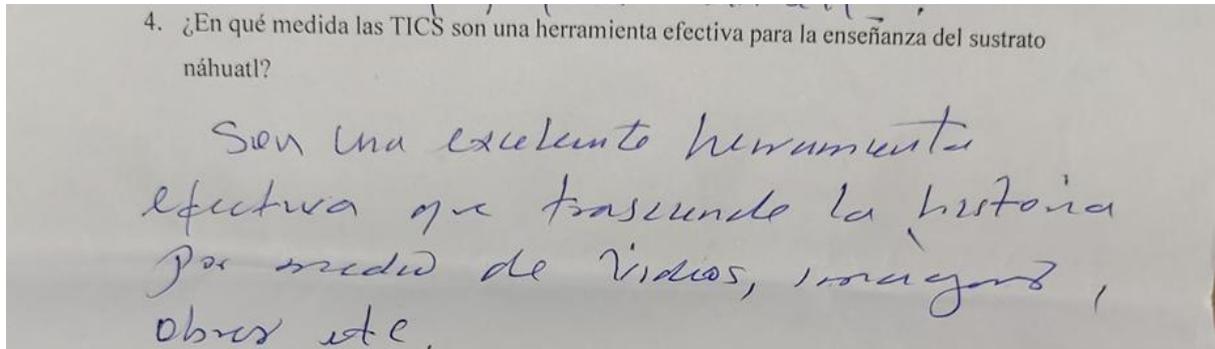
D1: El entrevistado sugiere varias acciones para la enseñanza del sustrato náhuatl entre ellas esta integrar el sustrato náhuatl en las macro unidades pedagógicas del MINED (Ministerio de Educación) Nicaragua ya que en ellas están fundamentados los contenidos de currículo educativos, realizar fichas de contenido eso implica diseñar materiales educativos que no solo enseñan el significado de los vocabularios, sino que también se contextualiza en relación a la cultura y la historia de los pueblos indígenas, analizar poesía náhuatl lo que permitiría el análisis y reflexión sobre temas importantes desde una perspectiva histórica y cultural.



D2: Partiendo de las actividades sugeridas por la persona entrevistada se puede deducir que son herramientas de acceso fácil y visual al vocabulario náhuatl lo que podría facilitar la enseñanza y el aprendizaje para estudiantes de educación media como aquellos que se interesen en la historia y cultura de Nicaragua ya que esta es una lengua ancestral.



*D1:* Enseñar el sustrato náhuatl es una manera importante de preservar y promover la cultura del idioma indígena, haciendo uso de las aulas TIC puesto que esta es la era digital y es una manera creativa.



*D2:* las TIC, como computadoras, celulares, proyectores y aulas TIC, son herramientas efectivas y han dejado un impacto significativo a lo largo de la historia. Estas tecnologías han facilitado la trascendencia mediante la creación y difusión de videos, imágenes y obras, contribuyendo así al avance y la difusión del conocimiento en diversas áreas. En la enseñanza del sustrato náhuatl no son la excepción y es de vital importancia porque la educación actual demanda la competitividad digital tanto en docentes como estudiantes.

## 7. CONCLUSIONES

A continuación, se expondrán las conclusiones derivadas del análisis de los resultados obtenidos en relación con el sustrato náhuatl, el método de enseñanza empleado y su relevancia actual entre los estudiantes. Este estudio se centra en evaluar cómo el conocimiento y la aplicación del sustrato náhuatl en el proceso educativo impactan el aprendizaje y la valoración cultural en un contexto contemporáneo. Además, se explorará si dicho método de enseñanza aún conserva su importancia y efectividad en el ámbito académico actual.

**Objetivo I: Identificar el nivel de conocimiento del sustrato náhuatl que tienen los estudiantes de séptimo grado del Colegio Pureza de María Villa Venezuela.**

- Se identificó que los estudiantes poseen poco conocimiento sobre el sustrato náhuatl en el momento en que la diagnosis fue analizada.
- Algunas de las palabras de origen náhuatl tuvieron una mayor selección en la diagnosis, no obstante, esto no quiere decir que conozca la procedencia de estas palabras.
- En un apartado de la diagnosis se le pregunta de forma directa a los estudiantes si desean conocer acerca de este tema, a lo cual en su mayoría reflejaron estar interesados.

**Objetivo II: Diseñar una propuesta didáctica que integre las aulas tics para la enseñanza del sustrato náhuatl en los estudiantes de séptimo grado del Colegio Pureza de María Villa Venezuela.**

- El sustrato náhuatl no se presenta explícitamente en las MUP, sino que se presenta el contenido como toponimias.
- Las estrategias empleadas por los docentes son pocas atractivas para los estudiantes, por ende, menos efectivas.
- El MINED debería promover la enseñanza del sustrato náhuatl como parte histórica y cultural.
- Es casi nula la implementación de la tecnología para cualquier tipo de enseñanza en el ámbito escolar.

## 8. RECOMENDACIONES

### SECUENCIA DIDÁCTICA

#### DATOS GENERALES

<b>Nivel:</b>	Educación media
<b>Grado:</b>	7mo grado
<b>Disciplina:</b>	Lengua y Literatura
<b>Semestre:</b>	II semestre
<b>Tiempo:</b>	9 horas
<b>Fases:</b>	2 y 4
<b>Número de sesiones:</b>	6

<b>Título de la secuencia</b>	<b>Competencia de Eje Transversal</b>	<b>Competencia de Grado</b>
Propuesta didáctica para la enseñanza del sustrato náhuatl Creación de un blog educativo2	Muestra una actitud respetuosa a las diversas identidades y culturas basadas en el respeto, la justicia, la equidad y la paz que permiten una convivencia armoniosa.	1. Practica la comprensión y expresión oral y escrita en diversas variedades sociales y geográficas. 2. Representa con expresividad, entonación y articulación diálogos en sociodrama.

#### Plan esquemático de la secuencia didáctica

El aprendizaje del sustrato náhuatl a través de plataformas de juegos digitales presenta una innovadora secuencia didáctica que combina la rica herencia lingüística de Mesoamérica con las tecnologías educativas contemporáneas. Esta metodología no solo revitaliza el interés por un idioma ancestral, sino que también ofrece una experiencia de aprendizaje inmersiva y accesible para estudiantes de diversas edades y niveles de habilidad. Al integrar elementos lúdicos e interactivos, esta secuencia didáctica no solo busca transmitir conocimientos lingüísticos, sino también fomentar un entendimiento más profundo de la cultura y el contexto histórico asociados con el sustrato náhuatl.

Fase	Se si ón	Tie mp o	Indicador de Logro	Contenido	Actividades de aprendizaje	Materiales de Aprendizaje	Evaluación	Evidencia
<b>Motivación</b>	<b>1</b>	<b>45min</b>	Comprende las variantes del español de Nicaragua como rasgo de identidad nacional, mediante el uso de Blogger.	Historia de la variante del náhuatl en el español de Nicaragua	<p><b>Introducción</b></p> <p>Exploración: ¿Conoces alguna lengua indígena? ¿Crees que alguna ha influido en el español que usamos? Podrías dar ejemplos de palabras o expresiones que podrían tener origen indígena.</p> <p><b>Desarrollo:</b></p> <p>Observan video acerca del náhuatl con aspectos históricos, culturales y lingüísticos. En grupo, discuten la importancia del náhuatl en su cultura local.</p>	<p>Vídeo</p> <p>Imágenes</p> <p>Mapas</p> <p>Palabras de origen náhuatl</p> <p>Papelón</p> <p>Cartulina</p> <p>Marcadores</p> <p>Masking tape.</p> <p>Celular</p> <p>Proyector</p>	Formativa	<p>Conversatorio</p> <p>Rubrica</p> <p>Exposición de conclusiones</p>

					<p>Pasan a realizar una presentación de las conclusiones de la discusión anterior.</p> <p><b>Evaluación y cierre:</b></p> <p>Responden cuestionario:</p> <p>¿Qué relevancia tiene el náhuatl en la actualidad?</p> <p>Menciona algunas civilizaciones antiguas que hablaban náhuatl.</p> <p>¿Por qué es importante estudiar y preservar lenguas indígenas como el náhuatl?</p>			
--	--	--	--	--	--	--	--	--

Fase	Sesión	Tiempo	Indicador de Logro	Contenido	Actividades de aprendizaje	Materiales de Aprendizaje	Evaluación
<b>Motivación</b>	<b>2</b>	<b>90 min</b>	Aprende a crear y gestionar un blog utilizando la plataforma blogger	Enseñanza del uso de blogger para usar el blog.	<p><b>Introducción</b></p> <p>Exploración:  ¿Alguna vez has leído o creado un blog?  ¿Te llama la atención crear un blog?</p> <p><b>Desarrollo</b></p> <p>Observa ejemplos de blog educativos, como están estructurados.</p> <p>Observan como se crea un blog a partir de un correo electrónico.</p> <p>Destacan las principales características de los blogs: nombre, diseño y plantilla.</p>	<p>Aula TIC</p> <p>PC</p> <p>Proyector</p> <p>Pizarra</p> <p>Marcadores</p>	<p>Formativa</p> <p>Formativa</p> <p>Formativa</p>

					<p>Realizan preguntas sobre alguna inquietud del tema sobre la creación del blog.</p> <p>Crean su propio blog siguiendo las instrucciones paso a paso con ayuda del docente.</p> <p><b>Evaluación y cierre</b></p> <p>Comparten el enlace de sus blogs.</p> <p>Reciben retroalimentación del blog, por parte del docente.</p> <p>Escriben una breve reflexión sobre la creación del blog.</p>	<p>Celulares</p>	<p>Sumativa</p>
--	--	--	--	--	---	------------------	-----------------

Fase	Sesión	Tiempo	Indicador de Logro	Contenido	Actividades de aprendizaje	Materiales de Aprendizaje	Evaluación	Evidencia
------	--------	--------	--------------------	-----------	----------------------------	---------------------------	------------	-----------

Desarrollo	3	90 mi n	Publica entrada en el blog sobre la historia de la variante náhuatl en el español de Nicaragua.	Historia del náhuatl.	<p><b>Introducción</b></p> <p>Preguntas de exploración: ¿Qué ha escuchado sobre el náhuatl? ¿Sabe de qué manera influyó el náhuatl en el español nicaragüense? ¿Podría mencionar algunas palabras en nahual que utiliza?</p> <p><b>Desarrollo</b></p> <p>Leen artículo acerca del origen y expansión del náhuatl desde México.</p> <p>Observan mapa que describe la llegada de los náhuatl a Nicaragua.</p> <p>Conocen las costumbre y tradiciones de los náhuatl al escuchar explicación del docente.</p> <p><b>Evaluación y cierre</b></p>	Pizarra  Mapas  Proyector  Hojas de papel y lápices  Celulares móviles	Formativa	. Entrada al blog  Resumen
------------	---	---------------	---	-----------------------	--	--	-----------	----------------------------------

				<p>En grupo: investiga aspectos específicos del náhuatl ej: historia de los asentamientos, influencias culturales.</p> <p>Presentan sus hallazgos en la clase, mediante plenaria.</p> <p>Entrada 1 para el blog: Realice un resumen tomando en cuenta todo lo desarrollado en la sesión de clases.</p> <p>De manera creativa realice un mapa de los principales asentamientos de los náhuatl en Nicaragua.</p> <p>Publique su entrada al blog y notifique a su docente.</p>	<p>Computad oras del aula TIC</p>		
--	--	--	--	---	---	--	--

Fase	Sesión	Tiempo	Indicador de Logro	Contenido	Actividades de aprendizaje	Materiales de Aprendizaje	Evaluación	Evidencia
Desarrollo	4	90 minutos	Identifica y comprende el origen de ciertas palabras y expresiones de origen náhuatl en el español de Nicaragua.	vocabulario y expresiones náhuatl en el español de Nicaragua	<p><b>Introducción</b></p> <p>Exploración: observan las palabras a continuación: Masatepe, Chiltoma, Elote, tomate.</p> <p>¿Conoces alguna palabra en español que provenga del náhuatl?</p> <p>¿Cómo crees que estas palabras llegaron al español de Nicaragua?</p> <p><b>Desarrollo</b></p> <p>Atienden explicación brevemente de la historia del náhuatl y su impacto en el español.</p>	<p>Pizarra</p> <p>Marcadores</p> <p>Proyector y computadora.</p> <p>Hojas de trabajo</p> <p>Acceso a internet o dispositivo</p>	<p>Formativa</p>	<p>Exposición</p> <p>Creación de la entrada en el blog</p>

				<p>Leen ejemplos de palabras náhuatl en el español de Nicaragua: chocolate, tomate, aguacate, cacao</p> <p>Se dividen en grupos pequeños y leen una lista de palabras en español que tienen origen náhuatl.</p> <p>Investigan su significado original en náhuatl y cómo llegaron al español.</p> <p>Cada grupo presenta sus palabras y explicaciones al resto de la clase.</p> <p><b>Evaluación y cierre</b></p> <p>Realizan entrada en el blog acerca de lo aprendido, acatando los siguientes puntos:</p> <p>Una introducción sobre el náhuatl y su influencia en el español.</p>	<p>s para escribir una entrada de blog.</p> <p>Celular móvil</p>	Sumativa	
--	--	--	--	---	--	----------	--

					<p>Ejemplos específicos de palabras náhuatl en el español de Nicaragua.</p> <p>Usa imágenes como apoyo de los vocabularios.</p>			
--	--	--	--	--	---	--	--	--

Fase	Sesión	Tiempo	Indicador de Logro	Contenido	Actividades de aprendizaje	Materiales de Aprendizaje	Evaluación
Desarrollo	5	90 min	Comprender el significado y origen de la toponimia nicaragüense de origen náhuatl.	Toponimia nicaragüense de origen náhuatl.	<p><b>Introducción</b></p> <p>Observan mapa de Nicaragua en la pizarra.</p> <p>Marcan en el mapa los nombres de lugares que sospechan podrían tener origen náhuatl.</p> <p><b>Desarrollo</b></p> <p>Observan atentamente el mapa para escuchar explicación de las migraciones de pueblos náhuatl hacia Nicaragua, destacando la llegada de los nicaraos.</p> <p>Describen la interacción de los pueblos náhuatl con otras culturas precolombinas de la región.</p> <p>Escriben ejemplos de toponimia de origen náhuatl y su significado, como</p>	<p>Pizarra</p> <p>Marcadores</p> <p>Mapa de Nicaragua y Mesoamérica.</p> <p>Ejemplos de toponimia de origen</p>	<p>Formativa</p> <p>Formativa</p>

				<p>Managua ("Lugar de Agua"), Masaya ("Lugar de los Venados"), y Matagalpa ("Lugar de las Piedras").</p> <p>Atienden mapa de Nicaragua con los nombres de lugares de origen náhuatl destacados.</p> <p><b>Culminación</b></p> <p>Se dividen en grupos pequeños.</p> <p>Reciben un nombre de lugar de origen náhuatl en Nicaragua y debe investigar su significado, origen y contexto histórico.</p> <p>Los grupos presentan sus hallazgos a la clase, explicando la etimología y la relevancia cultural del nombre.</p> <p>Usan su celular y realizan una infografía sobre las toponimias nicaragüenses de origen náhuatl y la publican en una entrada del blog.</p>	<p>náhuatl en Nicaragua.</p> <p>Celular</p>	<p>Sumativa</p>
--	--	--	--	--	---	-----------------

Fase	Sesión	Tiempo	Indicador de Logro	Contenido	Actividades de aprendizaje	Materiales de Aprendizaje	Evaluación	Evidencia
Desarrollo	6	90 minutos	Reflexionar sobre la importancia de la preservación de las palabras de origen náhuatl en el español de Nicaragua.	preservación de lenguas indígenas (náhuatl)	<p><b>Introducción</b></p> <p>Escuchan resumen de lo aprendido en las sesiones anteriores sobre el sustrato náhuatl.</p> <p>Realizan un análisis del contexto actual</p> <p>Observan estadísticas y datos sobre el número de hablantes de náhuatl en la actualidad.</p> <p><b>Desarrollo</b></p> <p>observan videos o entrevistas con hablantes de náhuatl que compartan sus experiencias y perspectivas sobre la preservación de su lengua.</p>	<p>Pizarra</p> <p>Marcadores</p> <p>Proyector</p> <p>Celular</p> <p>Papelones</p>	Formativa	<p>Videos</p> <p>Exposiciones</p> <p>Entrada al blog.</p>

				<p>Conversan acerca de los retos para para la preservación del náhuatl, incluyendo la educación, la transmisión intergeneracional y el reconocimiento oficial.</p> <p><b>Evaluación y cierre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En grupos de cinco desarrollar una propuesta para una iniciativa de preservación del náhuatl.</li> <li>• Las propuestas pueden incluir programas educativos, campañas de concientización y uso de tecnología</li> </ul> <p>Cada grupo presenta su propuesta al resto de la clase.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Realiza una entrada en el blog y mediante un video</li> </ul>			
--	--	--	--	--	--	--	--

					de 30 segundos explican su propuesta para la preservación del náhuatl.			
--	--	--	--	--	--	--	--	--

## 9. REFERENCIAS

Academi.edu (2008) Enfoques cualitativos y cuantitativos por Hernández Sampieri. [https://www.academia.edu/33365871/Enfoques\\_cualitativos\\_y\\_cuantitativos\\_por\\_Hern%C3%A1ndez\\_Sampieri](https://www.academia.edu/33365871/Enfoques_cualitativos_y_cuantitativos_por_Hern%C3%A1ndez_Sampieri)

Aguilar, Verdún, Silin, Capuano y Aristimuño. (2014). Las aulas TIC en la educación media ¿Una herramienta más o un nuevo contexto de aprendizaje? Obtenido de [https://ri.conicet.gov.ar/bitstream/handle/11336/36687/CONICET\\_Digital\\_Nro.eb64e33a-0ed8-44e1-8a14-2be114370746\\_A.pdf?sequence=2&isAllowed=y](https://ri.conicet.gov.ar/bitstream/handle/11336/36687/CONICET_Digital_Nro.eb64e33a-0ed8-44e1-8a14-2be114370746_A.pdf?sequence=2&isAllowed=y)

Aguilar y Barroso (2015) La triangulación de datos como estrategia en investigación educativa. <https://www.redalyc.org/pdf/368/36841180005.pdf>

Blass (2008). Sociolingüística del español. Desarrollo de perspectivas en el estudio de la lengua española en el contexto social. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=255650>

Calaveras Literarias (2021) ¿Qué significado tiene cada figura de la lotería? <https://www.soy502.com/articulo/significado-tienen-cada-figura-loteria-101475>

Cuesta (2009) Muestreo probabilísticos y no probabilístico. Teoría. <https://www.gestiopolis.com/muestreo-probabilistico-no-probabilistico-teoria/>

Dubois (1979). El sustrato náhuatl en el español de Nicaragua según el Diccionario de la lengua española (DLE). Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua Nicaragua.

[http://www.scielo.org.pe/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2413-26592022000200013](http://www.scielo.org.pe/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2413-26592022000200013)

DRAE (2022). Diccionario de la Real Academia Española. <https://dle.rae.es/virtual>

Detecsys soluciones TI (2022). Qué es un Entorno Virtual de Aprendizaje (EVA)  
Detecsys soluciones TI · Avenida de Europa, 19 28108 Alcobendas · Madrid España.  
<https://www.aula1.com/entorno-virtual-aprendizaje-eva/>

Díaz (2014). El sustrato nahuatl y la valoración de su uso por estudiantes universitarios.

Delgado, Arrieta y Riveros. (2018). Uso de las TIC en la educación, una propuesta para su optimización. *Omnia*, 15, 58 - 75. Recuperado el 06 de abril de 2024

Figuroa, Flores y Vásquez (2019) Propuesta didáctica para la enseñanza de las voces náhuatl a través de la escritura de anécdotas en secundaria.  
<https://repositorio.unan.edu.ni/10724/>

Fuster (2019) Investigación cualitativa: Método fenomenológico hermenéutico.

Gil (2002) Herramienta para implementar LEL y escenarios (TILS).

Hernández (2003) Metodología de la investigación.  
[http://catarina.udlap.mx/u\\_dl\\_a/tales/documentos/lad/aroche\\_j\\_za/capitulo3.pdf](http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lad/aroche_j_za/capitulo3.pdf)

Garvía (2014) JUEGO DE LOTERÍA Y SU INCIDENCIA EN EL APRENDIZAJE DE LAS TABLAS DE MULTIPLICAR.  
<http://recursosbiblio.url.edu.gt/tesisjcem/2017/05/09/Mazariegos-Maydeline.pdf>

Gómez (2019). Buena práctica docente para el diseño de aula virtual en Google Classroom. [Good teaching practice for virtual classroom design in Google Classroom]. *Revista Andina de Educación*, 3(1), 64-66. <https://n9.cl/fdn6r7> [ Links ]

Gutiérrez, J., Fouilloux, M., Zamora, B., y Petra, I. (2023). Opinión de estudiantes de medicina sobre el uso de un aula virtual asincrónica durante la COVID-19. [Opinion of medical students on the use of an asynchronous virtual classroom during COVID-19]. *FEM: Revista de la Fundación Educación Médica*, 26(2), 83-88. <https://n9.cl/gq5jh> [ Links ]

Hernández, Téllez y Lopez (2021). Propuesta didáctica para la enseñanza del sustrato náhuatl a los estudiantes del 8vo. grado de la escuela preparatoria UNAN-Managua. Nicaragua | MANAGUA: UNAN, Managua.

Hernández y Aguilar (2022) Enseñar náhuatl a través de la poesía: Una intervención didáctica desde la pedagogía de género Leer para Aprender. [http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0123-34322021000100139](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0123-34322021000100139)

Hernández (1998). La acomodación fonética de los nahualismos al español. *Nueva revista de filología hispánica*,(1).

Herranz (2017). El sustrato náhuatl en el español de Nicaragua según el Diccionario de la lengua española (DLE). Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua Nicaragua.

[http://www.scielo.org.pe/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2413-26592022000200013](http://www.scielo.org.pe/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2413-26592022000200013)

Hedbanz (1993) - Adivina que pienso - INDUSTRIA 61

Largaespada y Delgado (2016). *Análisis de la vida léxica del sustrato nahuatl en los hablantes del municipio de Jinotepe durante el segundo semestre del año 2016*. Obtenido de <https://repositorio.unan.edu.ni/10538/1/9202.pdf>

Lang (2002) Ansiedad estudio. [https://psicologiacientifica.com/ansiedad-estudio/#:~:text=\(Echebur%C3%BAa%2C%201995\)-,%C2%BFQu%C3%A9%20entendemos%20por%20ansiedad%3F,estando%20basada%20en%20falsas%20premisas.](https://psicologiacientifica.com/ansiedad-estudio/#:~:text=(Echebur%C3%BAa%2C%201995)-,%C2%BFQu%C3%A9%20entendemos%20por%20ansiedad%3F,estando%20basada%20en%20falsas%20premisas.)

López (2021) El indio viejo, un platillo con historia precolombina. *La prensa*. <https://www.laprensani.com/2021/10/20/vida/2886088-el-indio-viejo-un-platillo-con-historia-precolombina#:~:text=Refieren%20las%20Cr%C3%B3nicas%20de%20Indias,manteca%20de%20cerdo%2C%20elevando%20su>

López (2018) Aprendizaje a través del juego. <https://www.unicef.org/sites/default/files/2019-01/UNICEF-Lego-Foundation-Aprendizaje-a-traves-del-juego.pdf>

Largaespada y Delgado (2016) Análisis de la vitalidad léxica del sustrato náhuatl en los hablantes del municipio de Jinotepe, Nicaragua: un enfoque sociolingüístico (Monografía para optar al título de licenciatura) UNAN -Managua.

Ludeña (2021) Lotería. Economipedia.com

Mántica (2008). El sustrato náhuatl en el español de Nicaragua según el Diccionario de la lengua española (DLE). Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua, Nicaragua.

<http://portal.amelica.org/ameli/journal/468/4682300007/html/>

Martínez (2013) **Paradigmas de investigación**. Manual multimedia para el desarrollo de trabajos de investigación. Una visión desde la epistemología dialéctico crítica.

Martínez y Flores. (2017). Recuperado el 09 de septiembre de 2023, de <https://repositorio.unan.edu.ni/10549/1/9204.pdf>

Montano y Ochoa. (2018). Creencia y actitudes lingüísticas de los estudiantes de la universidad de El Salvador sobre el uso del sustrato náhuatl en el español que se habla en el Salvador. Recuperado el 06 de abril de 2024.

Moreno (2005). Actitudes Lingüísticas de los hablantes de la comunidad El Portillo del municipio de San Rafael del Sur del departamento de Managua frente al español de los demás países de habla hispana: un enfoque sociolingüístico.

Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua Nicaragua.

<https://repositorio.unan.edu.ni/10569/1/9190.pdf>

Ministerio de Educación Pública (2024) Guía básica de educaplay. <https://www.mep.go.cr/sites/default/files/media/guia-educaplay.pdf>

Mineduc (2012) El rol de la prueba de diagnóstico en el logro de objetivos de aprendizaje. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/7506220.pdf>

Náhuatl (2024) En *Wikipedia*. <https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=N%C3%A1huatl&oldid=161119053#>

Payares, Ruíz y Vélez (2015). El juego como estrategia lúdica para mejorar las habilidades - lógico-matemáticas en estudiantes del grado 6° - 2 de la institución educativa liceo Guillermo Valencia de la ciudad de montería (Córdoba).

Los Libertadores Fundación Universitaria Bogotá, Colombia.

<https://repository.libertadores.edu.co/items/7b6348f8-fcaf-4757-ab2a-e9ea79e392e2>

Pimienta (2000). Encuestas probabilísticas vs. no probabilísticas. Política y Cultura. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=26701313>

Palacios, Pedragosa, Querejeta M. (2018). La educación y las TIC aportes a las prácticas aulicas. *En memorias Académica*, 3-14. Obtenido de <https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/libros/pm.4863/pm.4863.pdf>

Peña, Saavedra y Gómez (2023). El minidiccionario como estrategia metacognitiva a través del uso del aula tic para la enseñanza del sustrato nahuatl de 10 del instituto Rigoberto López Pérez. *Revista científica de FAREM- Estelí*. Recuperado el 11 de septiembre de 2023, de <https://rcientificaesteli.unan.edu.ni/index.php/RCientifica/article/view/1617/1741>

Rizo (2017). Importancia de la investigación en la educación superior. Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua UNAN (Managua). <https://repositorio.unan.edu.ni/12559/2/document.pdf>

Rubicela (2018) Estudio de las estrategias lúdicas y su influencia en el rendimiento académico de los alumnos del Cecyte Pomuch, Hecelchakán, Campeche, México.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA: *Diccionario panhispánico de dudas (DPD)* [en línea], <https://www.rae.es/dpd>, 2.<sup>a</sup> edición (versión provisional).

Rosario (2007). Uso de las aulas virtuales bajo la modalidad de aprendizaje dialógico interactivo *Revista de Teoría y Didáctica de las Ciencias Sociales*. Universidad de los Andes Mérida, Venezuela. <https://www.redalyc.org/pdf/652/65232225008.pdf>

Rodríguez 2023 La herramienta google classroom como apoyo al aprendizaje. [https://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2542-30882023000400965](https://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2542-30882023000400965)

Sánchez (2004) LA SUPESTRUCTURA DE LA DESCRIPCION.

Savio (2020). La plataforma Moodle en la alfabetización académica: Uso del aula virtual en un taller de lectura y escritura. [Moodle Platform in Academic Literacy: Use of the

Virtual Classroom in a Workshop on Reading and Writing]. *Páginas de Educación*, 13(1), 1-18. <https://n9.cl/h5dza> [ [Links](#) ]

Torres y Cobo. (2017). Tecnología educativa y su papel en el logro de los fines de la educación. *Educere*, 21(68), 31-40. Recuperado el 8 de 10 de 2023

Úbeda (2020). Situación actual del sustrato náhuatl en Nicaragua. *Lengua y literatura*, 6(1). Obtenido de [https://www.researchgate.net/publication/344683348\\_Situacion\\_actual\\_del\\_sustrato\\_nahuatl\\_en\\_el\\_espanol\\_de\\_Nicaragua](https://www.researchgate.net/publication/344683348_Situacion_actual_del_sustrato_nahuatl_en_el_espanol_de_Nicaragua)

Velásquez (2007). Estrategias lúdicas Guaytambitos. Universidad Nacional de Chimborazo, Río Bomba, Ecuador. <http://dspace.unach.edu.ec/bitstream/51000/4926/1/UNACH-EC-IPG-CEP-2018-0009.pdf>

Virues (2005). Ansiedad estudio. Revista *PsicologicaCientífica.com*. <https://psicologiacientifica.com/ansiedad-estudio/>

WebSphere (2024) Restricciones de seguridad en las aplicaciones web. <https://www.ibm.com/docs/es/was/9.0.5?topic=settings-security-constraints-in-web-applications>

Zamora (2020) Situación actual del sustrato náhuatl en el español de Nicaragua. <https://revistas.unan.edu.ni/index.php/RLL/article/view/2732/4145>

Zamora (2015). Estudio de la vitalidad léxica del sustrato náhuatl en los hablantes del barrio Monimbó de Masaya: un enfoque sociolingüístico. Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, Managua Nicaragua. <https://repositorio.unan.edu.ni/10549/1/9204.pdf>

## Anexo

### Anexo N°1

#### Vista previa del juego digital Froggy Jumps



#### Vista previa del juego digital Froggy Jumps



*Anexo N°2*  
*Prueba diagnóstica.*



UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
NICARAGUA,  
MANAGUA  
UNAN-MANAGUA



Colegio  
Pureza de María  
Villa Venezuela



Español de Nicaragua

Autor: OLGA MARIA LOPEZ JIMENEZ





NOMBRES Y APELLIDOS:			
Grado y Sección:	Fecha:	Corte Evaluativo:	CALIFICACIÓN:

Estimado (a) estudiante. A continuación, se le presenta una serie de actividades, con el fin de conocer el significado de algunas palabras del español nicaragüense. Tendrá un tiempo determinado para seleccionar la respuesta que usted considere conveniente.

**1. ¿Con qué nombre conoce este objeto?**



<b>A</b>	<b>Aretes</b>
----------	---------------

<b>B</b>	<b>Pendientes</b>
----------	-------------------

C

Chapas

2. ¿Con qué nombre conoce usted el siguiente objeto?



A

Mecate

B

Cuerda

C

Alambre

3. ¿Cómo se le llama al mango que no está maduro?



**A**

**Celeque**

**B**

**Verde**

**C**

**Verduzco**

**4. ¿Cómo se le llama al hijo menor de la familia?**



**A**

**Bebé**

**B**

**Tierno**

C

Cumiche

5. ¿Cómo se le llama a la ropa descolorida?



A

Niste

B

Desteñida

B

Manchada

6. ¿Cómo se le llama a la persona que cuida a menores de edad?



**A**

**Niñera**

**B**

**Nana**

**C**

**Tita**

**7. ¿Para qué las mujeres se ponen pajillas en el cabello?**



**A**

**Colochos**

**B**

**Rizos**

**C**

**Crespos**

8. ¿Cómo se dice cuando una sustancia está viscosa?



**A**

**Alaste**

**B**

**Pegajosa**

**C**

**Chiclosa**

9. ¿Cuándo alguien muere se le dice?



**A**

**Tilinte**

**B**

**Difunto**

**C**

**Tieso**

**10. ¿Qué hacen las personas cuando un ser querido está triste?**



**A**

**Apapachar**

**B**

**Abrazar**

**C**

**Acaparar**

**11. ¿Sabía usted que dentro de las actividades presentadas contienen palabras de origen náhuatl?**



**A**

**Sí**

**B**

**No**

12. ¿Le gustaría que este contenido sobre el sustrato náhuatl se impartiera en clase?



A

Sí me gustaría

B

No me gustaría

13. ¿Qué tal le ha parecido esta actividad?



**A**

**Divertida**

**B**

**Aburrida**

*Anexo N°3.*  
*Entrevista al docente.*



UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
AUTÓNOMA DE  
NICARAGUA,  
MANAGUA  
UNAN - MANAGUA

**ENTREVISTA**

**Dirigida a docentes de educación media.**

Estimado docente para realizar esta entrevista le solicitamos responder con honestidad las preguntas a continuación:

1. ¿Cómo definiría el sustrato náhuatl?
2. ¿Qué palabras utiliza usted en su comunicación profesional que provengan del sustrato náhuatl?
3. ¿Qué estrategias didácticas propone para la enseñanza del sustrato náhuatl?
4. ¿En qué medida las TICS son una herramienta efectiva para la enseñanza del sustrato náhuatl?